

Hong
Kong
Arts
Centre



celebrating our heritage, developing our creativity for the future

18/19 ANNUAL
REPORT



Contents

1. Hong Kong Arts Centre (HKAC)

2. Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

3. Hong Kong Arts Centre's Facilities

4. Hong Kong Art School (HKAS)

5. Hong Kong Art School's Campuses

6. Financial Summary



1

Hong Kong Arts Centre

1.1	About Us	04
1.2	Global Footprints	06
1.3	Major Directions	07
1.4	Overview of Programmes and Audience Reach	08
1.5	Message from the Chairman	10
1.6	HKAC Board of Governors and Committees 2018-19	12
1.7	Organisation Chart	14
1.8	The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre	15
1.9	Acknowledgements	16
1.10	HKAC Bee	17
1.11	Message from the Executive Director	18
1.12	The Staff	
	1.12.1 Hong Kong Arts Centre	20
	1.12.2 Hong Kong Art School	22



The relevant destination for arts and creative inspiration in Hong Kong

About Us

The Hong Kong Arts Centre—a self-financed, non-profit and multi-disciplinary organisation—is a civic dream realised for Hong Kong arts and culture, engaging the community with a wide range of programmes on visual arts, performing arts, media arts, comics and animation, public art, arts learning, conferences, art festivals, community art projects and more for the past 41 years.

Vision

The Hong Kong Arts Centre is committed to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

Mission

The Hong Kong Arts Centre aims to engage the local community in the appreciation and creation of arts through a unique combination of its two main areas of activity:

1. Providing the community with diverse and educationally enriching programmes of contemporary visual arts, film and performing arts;
2. Offering a wide range of quality arts education programmes covering Fine Art, Applied Art, Media Art and Drama Education.



彰顯多元藝術 薈萃創意靈感

關於香港藝術中心

香港藝術中心是一所自資的非牟利及多元的藝術組織。中心由民間發起，成立至今四十一年，一直積極致力以各式各樣的節目帶動社區參與藝術，範疇包括視覺及錄像藝術、表演藝術、媒體藝術、動漫藝術、公共藝術、藝術教育、會議、藝術節、社區藝術計劃等。

願景

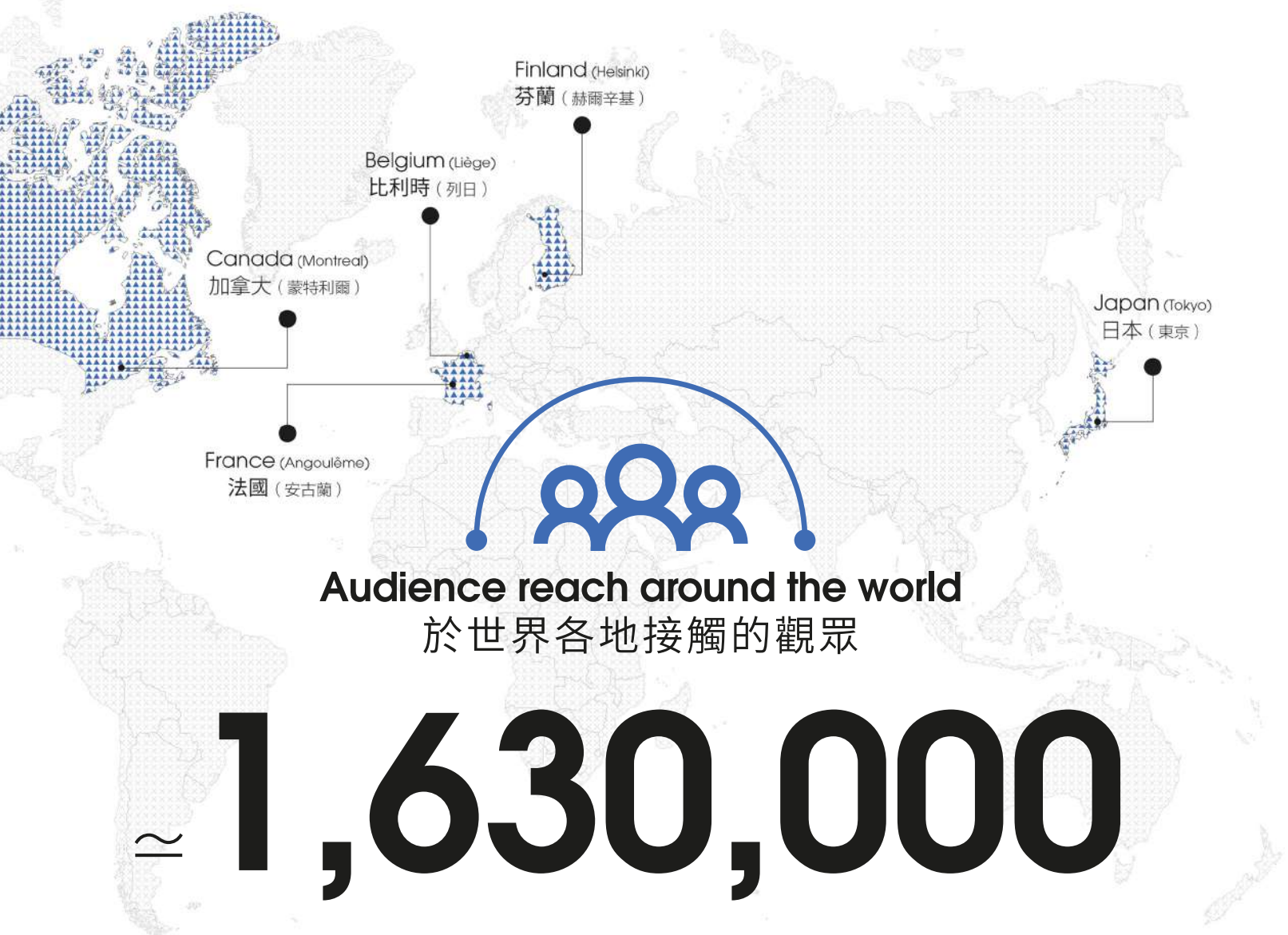
透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

使命

香港藝術中心主要透過以下兩方面的工作，致力培育市民大眾的創意和欣賞藝術文化的能力：

1. 透過藝術交流和社區活動，推廣當代表演藝術、視覺藝術和電影錄像；
2. 提供多元化、終身和全方位的文化藝術教育課程，並提供學術晉升的階梯。

Global Footprints 全球足跡



The Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Art School, its affiliated education arm, not only continue to build local audiences but also collaborate actively with international arts organisations, leaving footprints around the world.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心及附屬機構香港藝術學院還積極與國際藝術團體交流合作，將本地藝術推廣至世界角落。

Major Directions 五大工作範疇

The Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Art School, its affiliated education arm, are devoted to expanding audience reach and enhancing Hong Kong's artistic vibrance in five major directions.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心及其附屬機構香港藝術學院努力專注於五大範疇，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。



Programme Development 發展藝術節目



Audience Building 培養及連結觀眾



Art Incubation 孕育藝術



Cultural Exchange and Collaboration 促進文化交流合作



Arts Learning 推廣藝術教育



Overview of Programmes and Audience Reach

節目及接觸人次概要

In 2018–19, we presented a variety of programmes reaching the general public to promote the arts in various ways.

於2018年至19年度，我們為普羅大眾呈獻各式各樣的節目，以多方面推廣藝術。

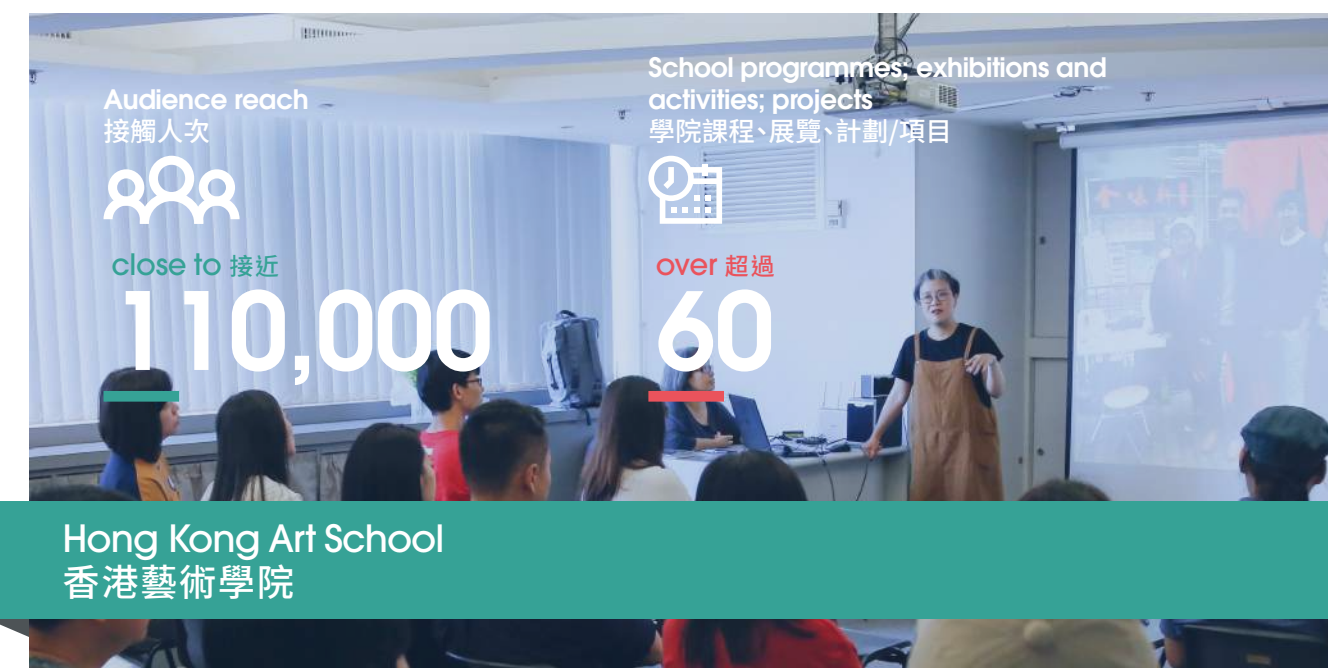


Notes 備註 * The figures cover data from programmes held at the Main Entrance, HKAC Cinema (renamed Louis Koo Cinema as of July 2018), McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries only.

* The figure excludes data from Public Art Hong Kong programmes.

* 上述數據只涵蓋香港藝術中心主樓大門、香港藝術中心電影院（於2018年7月命名為香港藝術中心古天樂電影院）、麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊舉行的節目。

* 數據不包括公共藝術的節目。





Dominica Yang
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心監督團主席
楊余夏卿女士

Message from the Chairman 主席的話

My first year as Chairman of the Hong Kong Arts Centre (HKAC) sped by as we strived to nurture talents and cultivate Hong Kong's artistic ecology. This has been a remarkable year, enriched by a diverse spectrum of innovative and fulfilling experiences.

This year, we launched the "HKAC Bee", one of our newest initiatives as we embark on the next 40 years of our artistic journey. The "Bee" is a non-profit group focused on organising activities, nested in the HKAC with the purpose of engaging the community in arts appreciation and creation through education and events. The group not only supports the activities of the HKAC but also generates occasions and funding likely to increase audience size and diversity as well as their enjoyment of contemporary art. Indeed, audience-building is an indispensable component for the healthy development of Hong Kong's artistic ecology.

The HKAC constantly keeps abreast of the times and continues its pioneering role in Hong Kong's arts development by taking the lead in redefining art, transcending the traditional understanding of "art as mere recreation" and moving toward the direction of "art as living". As Hong Kong's first arts institution "of the people, by the people and for the people", the HKAC continues to promote art to people from all walks of life, achieving the vision of "Art for All" through the dual efforts of programming and education.

I would like to take this opportunity to thank all of our Board and Committee members for their support and wisdom, as well as all HKAC and HKAS colleagues for their tireless efforts in serving Hong Kong's arts scene. I must also express my heartfelt gratitude to all of our sponsors, donors, patrons, volunteers and art lovers in the city. Last but not least, as a tribute to one of the HKAC's founders, Dr Tao Ho, who passed away this year, the HKAC is committed to sustaining his humanistic spirit and passion for the arts.

Dominica Yang
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

當我們仍在拼手努力培育人才，拓展健康的藝術生態圈，原來轉眼間，我已完成香港藝術中心監督團主席第一年的任期。這一年來，感覺多姿多彩，創意滿滿。

今年度本中心起動了「HKAC Bee」，為四十週年誌慶後重新起步的新一擊。「HKAC Bee」是直繫香港藝術中心的一個非牟利活動團體，宗旨是透過不同的藝術教育及活動，增強公眾對藝術鑒賞和藝術創作的興趣及能力，並鞏固公眾人士對香港藝術中心所舉辦的活動支持。HKAC Bee會透過不同性質的活動及集資渠道，提升公眾對當代藝術的認識，拓闊觀眾群，這對藝術生態的健康發展不可或缺。

本中心一向與時並進，繼續為藝術賦予新意義。藝術不再只是文娛活動，藝術就是生活。作為本港首間「民有、民享、民營」的獨立藝術機構，我們繼續堅守使命，在生活各個層面推廣藝術，並通過藝術節目和藝術教育雙軌並行，達至「全民藝術」(Art for All)的目標。

我藉此機會向本中心監督團及各委員會致謝，感謝他們過去一年的支持和建言；另外也感謝中心及香港藝術學院全人的付出和投入，亦感謝社會各界持份者、贊助人、義工和所有藝術愛好者對我們的眷顧。最後，我謹想在此表達在本年度辭世的本中心創辦人——何強博士的懷念，香港藝術中心會秉承何博士的人文精神以及對藝術的熱忱，繼續發光發熱。

香港藝術中心監督團主席
楊余夏卿

Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees

香港藝術中心監督團及委員會

2018–19 (於2019年6月1日名單 / as of 1 June 2019)

● 名譽贊助人 HONORARY PATRON

中華人民共和國香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，大紫荊勳賢，GBM, GBS
The Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuef-ngor, GBM, GBS
The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China

● 名譽主席 HONORARY PRESIDENT

包陪麗女士 BBS
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

● 監督團成員 BOARD OF GOVERNORS

楊余夏卿女士 (主席)
Mrs Dominica Yang (Chairman)

呂慶耀先生 JP (副主席)
Mr Bryant Lu, JP (Deputy Chairman)

邱詠筠女士 JP
(香港藝術學院督導委員會主席)
Ms Winnie Chiu, JP
(Chairman of the Hong Kong Art School Council)

洪燕女士
Ms Alice Hung

劉文邦先生
Mr Peter Lau

李徐子淇女士
Mrs Cathy Lee

廖鐵城先生 (財務委員會主席) [任期由2018年7月1日]
Mr Donald Liu (Chairman of the Finance Committee) (from 1 July 2018)

包陪麗女士 BBS (藝術節目委員會主席)
[於2018年8月7日離任]
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman of the Arts Programme Committee) (resigned on 7 August 2018)

唐維鐘先生

Mr Hamilton Ty Tang

徐若婷女士

Ms Maggie Tsui

黃英傑先生 [任期由2018年7月1日]

Mr David Wong (from 1 July 2018)

袁家達先生 (建築物委員會主席)
Mr Peter Yuen (Chairman of the Building Committee)

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 藝術節目委員會成員 ARTS PROGRAMME COMMITTEE

包陪麗女士 BBS (主席) [於2018年8月7日離任]
Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS (Chairman) (resigned on 7 August 2018)

馬黎碧蓮女士 (副主席)
Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)

歐陽憲先生
Mr Henry Au-yeung

張頌仁先生
Mr Johnson Chang

鄭成然先生
Mr Stephen Cheng

鄧樹榮先生
Mr Tang Shu-wing

吳璧琪女士 [任期由2018年9月1日起]
Mrs Rebecca Whitehead (from 1 September 2018)

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

鄭珮詩女士 (香港藝術中心節目總監)
Ms Teresa Kwong (Programme Director, Hong Kong Arts Centre)

● 建築物委員會成員 BUILDING COMMITTEE

袁家達先生 (主席)
Mr Peter Yuen (Chairman)

張達棠先生 JP
Mr Cheung Tat Tong, JP

關建祺先生
Mr K K Kwan

羅世雄先生
Mr Sebastian Law

麥國成先生
Mr Sammy Mak

包建雄先生 [任期至2019年3月31日]
Mr Tommy Watari Pao (until 31 March 2019)

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 財務委員會成員 FINANCE COMMITTEE

廖鐵城先生 (主席) [任期由2018年7月1日]
Mr Donald Liu (Chairman) (from 1 July 2018)

孫林宣雅女士 (副主席)
Mrs Helen Sun (Vice Chairman)

蔡文秀女士 [任期至2019年5月31日]
Ms Kinnie Choy (until 31 May 2019)

黎炎錫先生
Mr Daniel Lai

馬嘉明女士
Ms Teresa Ma

中島努先生
Mr Tsutomu Nakajima

孫鍾婉琪女士
Mrs Jacqueline Sun

胡明偉先生
Mr Louie Wu

葉麗娟女士
Ms Linda Yeh

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

● 香港藝術學院督導委員會成員 HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

邱詠筠女士 JP (主席)
Ms Winnie Chiu, JP (Chairman)

Catherine Maudsley 女士
Ms Catherine Maudsley

Michael Snelling 先生
[任期由2018年10月1日]
Mr Michael Snelling (from 1 October 2018)

董彥華先生
Mr Christopher Tung

黃英傑先生 [任期由2018年10月1日]
Mr David Wong (from 1 October 2018)

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)
Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

陳育強教授 (香港藝術學院署理院長)
Prof. Chan Yuk Keung Kurt (Acting Director, Hong Kong Art School)

林嵐女士 (香港藝術學院學術總監)
Ms. Jaffa Lam (Academic Head, Hong Kong Art School)

林翠怡女士 (香港藝術學院教務長)
Ms Karen Lam (Academic Registrar, Hong Kong Art School)

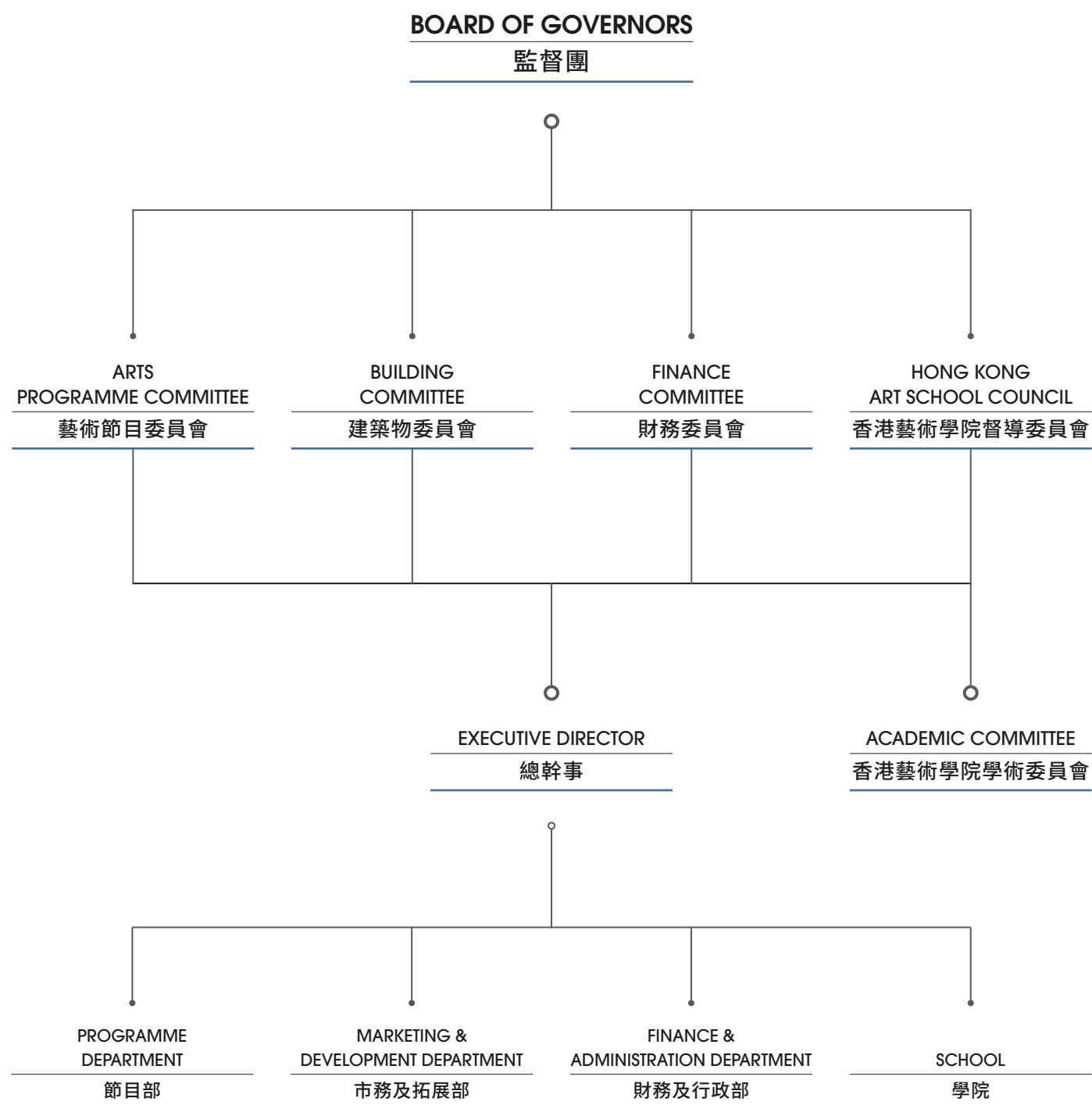
張士宗先生 (香港藝術學院教學人員代表)
[於2018年8月31日離任]
Mr Christopher Cheung (Academic Staff Representative, Hong Kong Art School) (resigned on 31 August 2018)

馬琮珠女士 (香港藝術學院教學人員代表) [任期由2018年11月1日]
Ms Ivy Ma (Academic Staff Representative, Hong Kong Art School) (from 1 November 2018)

Organisation Chart

組織架構

2018-19



Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to the generosity of The FRIENDS of The Hong Kong Arts Centre (as of 30 June 2019)

● HONORARY PATRON

Mrs Lisa Tang

● HONORARY ADVISOR

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

● CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

● VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu, JP

Mr Justin Hui

Mrs Jacqueline Sun

● FOUNDING ANGELS

(IN ALPHABETICAL ORDER)

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Mrs Candy KOTEWALL Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho, ONM, JP

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, GBS, BBS, JP

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen Molenaar

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung

Acknowledgements

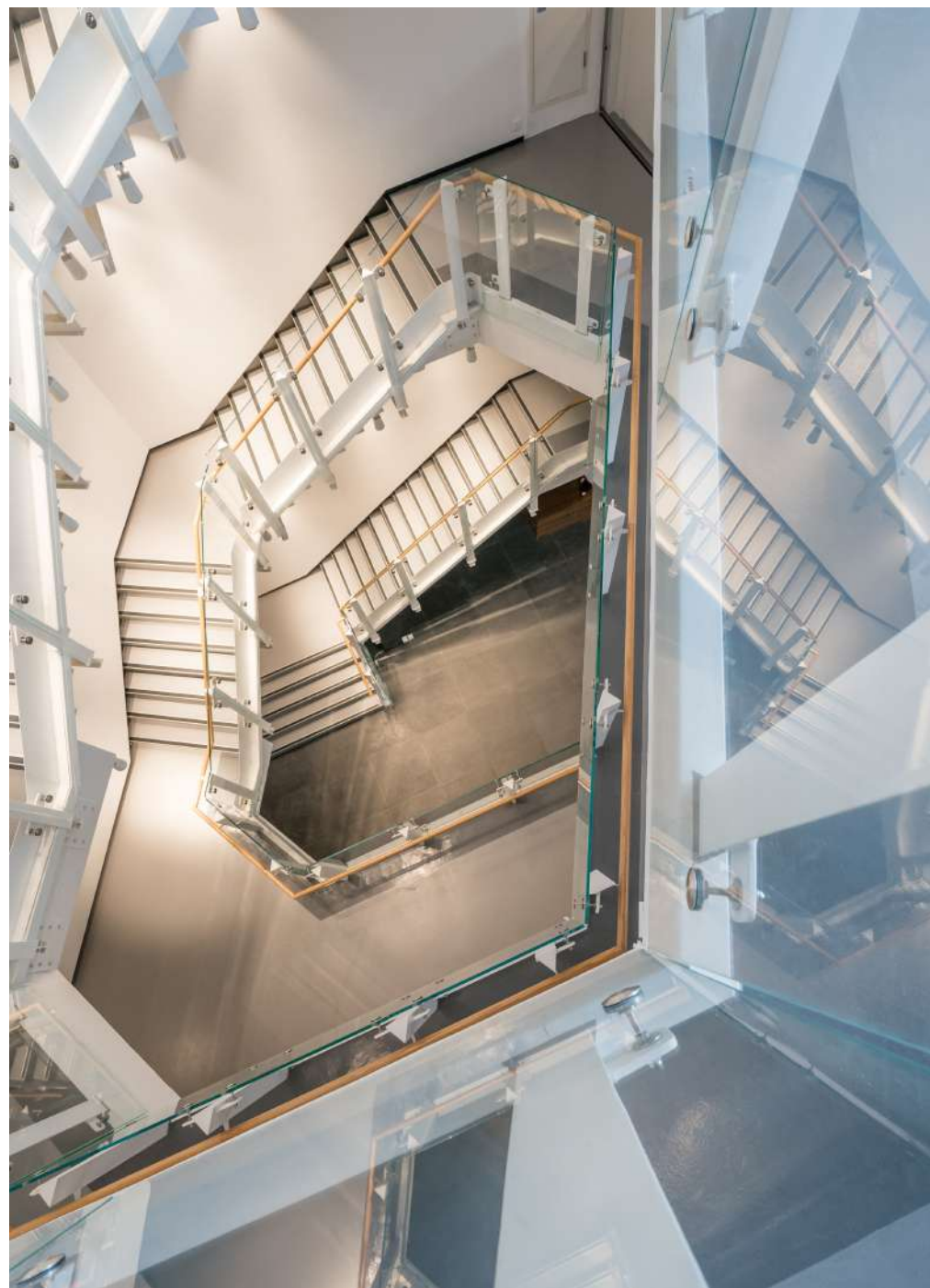
鳴謝

The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors for their support in the period of 1 July 2018–30 June 2019 (in alphabetical order)

香港藝術中心衷心感謝下列個人與企業的捐款及其他贊助單位的支持

(時段覆蓋01/07/2018–30/06/2019, 排名按英文字順序排列)

Airport Authority Hong Kong
 Alice Yin Hung
 Anonymous Donors
 Bryant Lu, JP
 Café de Coral Holdings Limited
 CL3 Architects Ltd.
 Consulate General of France in Hong Kong & Macau
 Consulate-General of Japan in Hong Kong
 Display Infinity Limited
 Duddell's
 Goldman Sachs
 Humansa
 Korean Cultural Centre in Hong Kong
 Lee Tung Avenue Management Company Limited
 Louis Vuitton
 Nelson Leong
 Peter Lau
 Pure Art Foundation
 Sau Ching Charity Foundation Limited
 The Lane Crawford Joyce Group
 Trevor & Dominica Yang
 WYNG Foundation



HKAC Bee



The Bee group is a non-profit making activity group, nested in the Hong Kong Arts Centre (HKAC) with the purpose of engaging the community in the appreciation and creation of the arts through art education and various activities.

From July 2018 to June 2019, HKAC Bee has organised diverse events for the Bees, including "Leather Workshop with D'Auchel" in August 2018, Bee Drinks Party with exclusive docent tour at the "Wan Chai Grammatica: Past, Present, Future Tense"—HKAC 40th Anniversary Flagship Exhibition in September 2018 and "Bauhaus Forum", celebrating the 100th anniversary of the Bauhaus movement, in May 2019.

HKAC Bee also greatly supports HKAC's own, co-presented and hired programmes by attending the Opening of "Urban Antidote"—UCL Bartlett Alumni Design Exhibition in August 2018, "Fabulous Kimono Workshop in Hong Kong" in November 2018 and the Opening of the 5th edition of the "Collectors' Contemporary Collaboration (CCC)" Exhibition in March 2019.

The group not only seeks to support the activities of the HKAC, but to generate activities and funding to increase the size and the diversity of its audiences and their enjoyment of contemporary art.

Vision

To promote the value of the arts and the engagement of diverse audiences with HKAC.

Mission

- Expanding the audience of the HKAC;
- Engaging diverse audiences in the various forms of contemporary artistic production;
- Promoting and enhancing the appreciation of Hong Kong's contemporary arts;
- Organising activities that increase the value of contemporary art in people's lives and society;
- Contributing to the current dialogue between contemporary artistic production in Hong Kong and in the Asia Pacific region.

HKAC Bee 是一個扎根及背靠香港藝術中心的非牟利活動團體，宗旨是透過不同的藝術教育及活動，來增強公眾對藝術鑒賞和藝術創作的興趣及能力，期望能鞏固公眾人士對香港藝術中心所舉辦的活動支持。

於2018年七月至2019年六月期間，HKAC Bee 為Bee舉辦過不少精彩的藝術活動。八月份，有與皮具品牌合辦的「D'AUCHEL皮藝工作坊」；九月份，於「香港藝術中心四十周年旗艦展覽灣仔文法：過去、現在、未來式」展覽期間，舉辦了精彩派對，並為Bee特別安排了展覽導賞；五月份，舉辦了「包浩斯論壇」，慶祝及紀念包浩斯百年。

HKAC Bee 亦大力支持藝術中心舉辦及其在內舉行的節目，於八月份參加了「邑解」——巴特萊特建築學院的畢業校友作品展覽的開幕式；十一月份，「和風藝傳——日本特色和服文化在香港」和三月份，「第五屆收藏家當代藝術藏品展」的展覽開幕式。

此 HKAC Bee 希望透過不同性質的活動，以集資和募捐活動作渠道，鼓勵並提升公眾對現代藝術不同領域作品的鑒賞目光和能力，最後達至擴闊香港藝術中心的目標群。

願景

推動及提升公眾對不同藝術作品的欣賞；協助提升觀眾對於香港藝術中心的參與度及擴闊中心的觀眾群。

使命

- 擴闊香港藝術中心的目標群；
- 鼓勵及提升公眾對不同現代藝術作品的鑒賞及詮釋能力；
- 促進及鼓勵公眾主動參與或創作香港現代藝術於各領域的不同活動或藝術品賞評；
- 組織不同的活動來提升現代藝術在公眾的重要性，從而賦予藝術於生活不同領域或範疇的意義；
- 為香港本地與亞太地區現代藝術的發展與溝通努力耕耘。



Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre
香港藝術中心總幹事
林淑儀女士

Message from the Executive Director 總幹事的話

The celebrations on the occasion of the HKAC's 40th anniversary have finally drawn to a close after our 2018–19 season. Throughout that time, we revisited the legacy of our forebears and cast our sights on the future.

Wan Chai Grammatica: Past, Present, Future Tense chronicled the trajectory of our historical mission. Not only did we portray the development of Hong Kong's art scene after the birth of the HKAC, we also used it as a mirror to reflect on something much deeper, which is our identity. Our guest curators and participating artists, hailing from different backgrounds, helped us realise that the meaning of "Hong Kong artist" has evolved well beyond conventional notions of nationality or place of origin. The exhibition demonstrated that the passion for Hong Kong was responsible for fashioning the solidarity among artists who define the "Hongkongness" within them. What we have learnt has truly inspired us and will guide our future curatorial direction.

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme was jointly launched by Lingnan University (LU) and the Hong Kong Art School this year. In its inaugural year, ICH+ offered training in paper crafting, paper cutting and cheongsam tailoring with the aim to revitalise Hong Kong's Intangible Cultural Heritage and cultivate in our youth an in-depth knowledge of ICH through experiential learning, combining contemporary art with traditional crafts.

Looking to the future, the HKAC must find new ways to nurture the next generation of art practitioners, especially in a society undergoing such rapid change. This year, the HKAC launched the "Creators for Tomorrow" scheme, calling for proposals from young and upcoming curators and artists to mount their debut exhibitions at the HKAC's Experimental Gallery. This opportunity is a veritable platform—in a manageable setting with professional curatorial support from the HKAC team plus appealing incentives—for the new generation to take initial steps toward artistic excellence. We are delighted our first "creator for tomorrow", Jing C.Y. Chong, is currently enrolled in the "Emerging Curators Project" organised by Shanghai's Power Station of Art. We hope our scheme will grow and prosper in the years to come.

Our achievements this year are credited to the leadership of our Chair, Mrs Dominica Yang, together with our Board and Committee members, as well as the hard work of our colleagues at the HKAC and HKAS. What is amazing about art is its power of renewal and ability to give rise to new creativity. With that in mind, we bid a fond farewell to our 40th anniversary and step into the brave new world of the next 40 years.

Connie Lam
Executive Director, Hong Kong Arts Centre

香港藝術中心成立四十週年的一連串慶祝活動，終於在本年度來到尾聲；在其中我們細數前人留下的遺產，也展望將來。

《灣仔文法：過去、現在、未來式》展覽記錄了我們的歷史軌跡。我們成功描繪了自中心成立以來香港藝術圈的發展，同時也藉此帶出對「身分認同」的更深度討論。參與本次展覽的客席策展人和藝術家，各有不同的背景；然而他們對香港的熱愛，突破了族裔或出生地等刻板定型，使他們與香港連結，成為道地地地的「香港藝術家」。這個展覽確實啟發了我們將來的策展方向。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金資助，嶺南大學與香港藝術學院合辦「賽馬會『傳·創』非遺教育計劃」，首屆以紮作、剪紙技藝及長衫製作為重點課程，透過體驗式學習、通過當代藝術手法融入傳統工藝技術當中，活化香港非物質文化遺產藝術及加深香港青少年對本地非遺的了解。

展望將來，香港藝術中心特別需要在這個瞬息萬變的時代，繼續尋找新方法培育藝術圈的新一代。本年度，中心推出了「Creators for Tomorrow」計劃，鼓勵新進策展人和藝術家，在我們的「實驗畫廊」舉行其處女展。我們希望本計劃能發展成一個穩健的平台，通過提供專業的策展支援和適切的激勵，幫助香港藝術圈的新一代踏出他們藝術生涯重要的第一步。我們第一位參加者張瀟尹小姐，就在本年度入選上海當代藝術館的「青策計劃」。我們衷心祝賀她，同時也深受鼓舞；我們希望計劃能在來年繼續實行。

今年的成就，有賴香港藝術中心監督團主席楊余夏卿女士，偕同所有監督團和委員會成員的領導，以及香港藝術中心、香港藝術學院所有同事的辛勞。藝術的奇妙，在於其周而復始的更新能力，以及源源不絕的創造力。讓我們懷抱藝術的力量，告別過去，勇闖另一高峰。

總幹事
林淑儀

Hong Kong Arts Centre Staff (as of 30 June 2019)

● EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

Executive Director
Connie Lam Suk Yee

Assistant Manager, Executive Director's Office
Peggie Fong Pui Che

Senior Research and Project Officer, Executive Director's Office
Li Yu Ching

Personal Assistant to Executive Director
Wendy Chiu Wai Man

● FINANCE & ADMINISTRATION

Finance & Admin Director
David Lam Chi Chung

● FINANCE

Accounting Manager
Evangeline Kwong Kit Ping

Assistant Accounting Manager
Simmy Ho Sau Mui

Accounting Officer
Flora Lee Suk Fong

Assistant Accounting Officer
Leung Siu Yan

Accounting Assistant
Joanne Ng Fung Shan

Financial Planning & Analysis Manager
Florence Wong Shiu Yue

● HUMAN RESOURCES

HR Manager
Corry Chan Lai Wa

Senior HR Officer
Sherry Chan Cheuk Yan

● ADMINISTRATION

Administration Manager
Doreen Tan Kiaw Chin

IT Support Manager
Boris Cheng Leung Ho

Assistant Administration Officer
Ho Ka Pok

Receptionist
Carmen Wan Mee Ching

Office Assistant
Simon Leong Kam Wah

Procurement Manager
Jessie Chan Mo Yin

● MARKETING & DEVELOPMENT

Marketing & Development Director
Annie Ho Cheuk Man

Marketing & Development Officer
Gina Tang Ho Chi

● PROGRAMME

Programme Director
Teresa Kwong Pui See

Programme Manager
Gordon Lo Ka Yin

Programme Manager
Ian Leung Wai Yin

Programme Manager
Roxane Tsui Po Yik

Project Manager
Elsie Fung Oi Sze

Project Manager
Jacqueline Tong Wen Xi

Assistant Programme Manager
Rachel Lo Fung Yee

Assistant Programme Manager (Audience Development)
Christy Ho Man Ying

Assistant Programme Manager
Alice Sze Agai Hong

Assistant Project Manager
Rachel Tam Wai Chu

Assistant Project Manager
Cecilia Wang Shiqian

Assistant Curatorial Manager
Jing Chong Chin Yin

Senior Programme Officer
Niki Ng Yik Kwan

Senior Programme Officer
Virginia Liu Junyu

Programme Officer
Yoyo Luk Hoi Yiu

Programme Officer (Audience Development)
Dabie Chiu Yin Man

Programme Officer (Visual Arts)
Sami Lee Sum Yi

Programme Officer (Performing Arts)
Jesper Wong Hoi Kin

Project Officer
Kaya Ng Kai Yan

Programme Officer
Liv Tsim Hui Laam

Programme Officer (Moving Images)
Wylie Fung Wai Ming

Programme Officer (Moving Images)
Christy Leung Man Ching

Programme Officer (Moving Images)
Astrid Choi Wing Shan

Project Coordinator
Hailey Tsang Hoi Ling

Editor
Sara Tai On Ka

Publicist
Nana Ng Ka Yi

● Merchandising and Special Projects

Consultant, Merchandising and Special Projects
Ruby Li Lai San

● ifva

Programme Manager / ifva Director
Kattie Fan Ho Ki

Assistant Programme Manager
Samantha Szeto Chung Yan

Senior Programme Officer
Tobe To Yee Lok

Senior Programme Officer
Chloe Gu Jing

Senior Programme Officer
Sandy Lai Wing Shan

Programme Officer
Kate Lau Lai Ki

Programme Officer
Danson Wong Ming Lok

Programme Officer / Multimedia Specialist
Bobo Ngai Po Yiu

● VENUE OPERATION

Manager—Venue Operation
Emily Wong Suk Mei

Assistant Manager—Venue Operation
Joseph Lai Man Ho

Assistant Manager—Venue Operation
Eva Wong King Yan

Officer—Ticketing
Sita Lau Lai Yin

● GALLERY (TECHNICAL)

Technical Supervisor
Cheung Yau Fook

Technical Officer
Leung Pui Chi

● THEATRE (TECHNICAL)

Technical Manager
Catherine Tung Shiu Ming

Assistant Technical Manager
Ho Wing Hung

Senior Technician
Nick Pang Ho Kei

Technician
Danny So Wing Leong

Technician
Miriam Kwan Mei Hang

Technician
Quota Leung Tsz Tung

香港藝術中心職員 (至2019年6月30日)

● 總幹事辦公室

總幹事
林淑儀

助理經理, 總幹事辦公室
方佩芝

高級研究及項目主任,
總幹事辦公室
李予晴

總幹事助理
趙慧敏

● 財務及行政部

財務及行政總監
林智聰

● 財務部

財務經理
鄺潔萍

助理財務經理
何秀梅

財務主任
李淑芳

助理財務主任
梁小茵

財務助理
伍鳳珊

財務策略及分析經理
黃紹瑜

● 人力資源

人力資源經理
陳麗華

高級人力資源主任
陳卓欣

● 行政部

行政部經理
陳嬌楨

資訊科技經理
鄭良豪

助理行政主任
何家博

接待員
溫美貞

辦公室助理
梁錦華

採購經理
陳慕賢

● 市務及拓展部

市務及拓展總監
何卓敏

市務及拓展主任
鄧皓芝

● 節目部

節目總監
鄺珮詩

節目經理
盧家彥

節目經理
梁偉然

節目經理
徐寶樸

項目經理
馮靄思

項目經理
唐文曦

助理節目經理
盧鳳兒

助理節目經理(觀眾拓展)
何敏凝

助理項目經理
施藝虹

助理項目經理
譚慧珠

助理項目經理
王施千

助理策劃經理
張滯尹

高級節目主任
吳翊君

高級節目主任
劉君宇

節目主任
陸凱瑤

節目主任(觀眾拓展)
趙燕雯

節目主任(視覺藝術)
李心怡

節目主任(表演藝術)
黃凱鍵

項目主任
吳佳欣

節目主任
詹响嵐

節目主任(流動影像)
馮惠明

節目主任(流動影像)
梁文靜

節目主任(流動影像)
蔡詠珊

項目統籌
曾凱齡

編輯
戴安嘉

宣傳主任
吳嘉宜

● 營銷及特別項目部

營銷及特別項目部顧問
李麗珊

● ifva

節目經理 / 總監 (ifva)
范可琪

助理節目經理
司徒頌欣

高級節目主任
杜以樂

高級節目主任
顧晶

高級節目主任
黎穎珊

節目主任
劉麗琪

節目主任
黃銘樂

節目主任 / 多媒體專員
倪寶瑤

● 場地管理部

經理—場地管理
黃淑媚

助理經理—場地管理
賴文可

助理經理—場地管理
黃琮恩

主任—售票
劉麗燕

● 展覽技術部

技術主管(展覽)
張有福

技術主任(展覽)
梁培志

● 劇場技術部

技術經理
董紹明

助理技術經理
何永雄

高級技術員
彭浩基

技術員
蘇榮亮

技術員
關美嫻

技術員
梁芷彤

Hong Kong Art School Staff (as of 30 June 2019)

● MANAGEMENT OFFICE

Acting Director
Prof. Chan Yuk Keung Kurt

Academic Head
Jaffa Lam Laam

Academic Registrar
Karen Lam Tsui Yee

● ACADEMIC STAFF TEAM

Lecturer / Programme Coordinator
Rachel Cheung Wai Sze

Lecturer/Subject Coordinator (Painting) / Programme Coordinator (HDFA)
Alex Heung Kin Fung

Lecturer / Programme Coordinator
Jerry Ho Jacob Chun Yu

Senior Lecturer / Subject Coordinator (Photography)
Dr. Edwin Lai Kin Keung

Studio Supervisor
Lam Chi Kwong

Lecturer / Programme Coordinator BA(FA)
Ivy Ma King Chu

Senior Lecturer / Programme Coordinator / Subject Coordinator
Fiona Wong Lai Ching

● REGISTRY CUM PROJECT TEAM

Senior Manager
Chris Cheng Wai Yin

ICH+ Project Manager
Keats Lam Ngar Ka

Senior Administrative Officer
Ophelia Yeung Lai Ping

Senior Administrative Officer
Dez Leung Ka Po

Administrative Officer
Kristen Wong Chui Wing

Administrative Officer (Library - Art Resource Centre)
Shelley Ho Hing Ling

● ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

Senior Manager
Kiki Lau Ah Kay

Senior Administrative Officer
Toby Ho Kit Ling

Administrative Officer
Wong Ka Shing

Administrative Officer
Chris Lee Kwan Yung

● COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

Manager
Law Chung Foon

Assistant Administrative Officer
Keith Chan Yin Wa

Assistant Administrative Officer
Frankie Chan Wing Shan

● SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

Assistant Manager (School Administration)
Abby Leung Sze Wai

Senior Administrative Officer (General)
Charlotte Liu Ching Ching

Administrative Officer (School Administration)
Celine Wan Cheuk Ying

Assistant Administrative Officer (General)
Tiffany Tang Sau Ha

School Facilities Officer
Steven Ng Yuen Sum

Senior School Facilities Assistant
Carman Leung Ka Man

School Facilities Assistant
Ken Lee Kar Ming

School Facilities Assistant
Tony Lau Kai Hang

School Facilities Assistant
Chan Tsz Ho

Technical Officer (School Facilities)
Ip Ho Cheong

● TECHNICAL SERVICES TEAM

IT Support Officer
Seward Chung Sze Wa

香港藝術學院職員 (至2019年6月30日)

● 校管局

署理院長
陳育強教授

學術總監
林嵐

教務長
林翠怡

● 教職員

講師 / 課程統籌
張煒詩

講師 / 課程統籌(繪畫) / 學科統籌
香建峰

講師 / 課程統籌
何鎮宇

高級講師 / 學科統籌(攝影)
黎健強博士

工作室主管
林志光

講師 / 課程統籌
馬琮珠

高級講師 / 學科統籌 / 課程統籌
黃麗貞

● 教務處及策劃

高級經理
鄭慧賢

ICH+ 項目經理
林雅葭

高級行政主任
楊麗萍

高級行政主任
梁家寶

行政主任
黃翠穎

行政主任(圖書館藝術資源中心)
何慶齡

● 課程行政

高級經理
劉雅琪

高級行政主任
何潔玲

行政主任
王嘉成

行政主任
李崑榕

● 傳訊及發展

經理
羅仲歡

助理行政主任
陳彥樺

助理行政主任
陳詠珊

● 院務

助理經理
梁思蕙

高級行政主任
廖晶晶

行政主任
溫綽盈

行政主任
鄧秀霞

學院設施主任
吳源森

高級學院設施助理
梁嘉敏

學院設施助理
李家明

學院設施助理
劉啟恆

學院設施助理
陳梓豪

技術主任(學院設施)
葉浩昌

● 技術支援

資訊科技主任
鍾思華



2

Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

2.1	Visual Arts	26
2.2	Media Arts	34
2.3	Performing Arts	42
2.4	Public Art	48
2.5	Comics and Animation	54
2.6	Cultural Exchange	62
2.7	Arts Learning	66
2.8	Artist Support	74
2.9	Award	77
2.10	Special Event	78



VISUAL ARTS

VA 視覺藝術

Keeping the bar high
for contemporary arts
精雕細琢 闡揚光大

The HKAC has promoted the development of Asian contemporary arts since 2000. Through our visual arts programmes, we connect Asian artists and curators, presenting the best of the Asian contemporary art scene in Hong Kong and beyond.

香港藝術中心由2000年起聚焦亞洲當代藝術，透過舉辦視覺藝術節目，聯繫亞洲藝術家和策展人，呈獻亞洲當代藝壇的精萃。

VA Wan Chai Grammatica: Past, Present, Future Tense 《灣仔文法：過去、現在、未來式》展覽

Wan Chai Grammatica: Past, Present, Future Tense 《灣仔文法：過去、現在、未來式》展覽



Concluding the HKAC's 40th-anniversary celebrations, *Wan Chai Grammatica: Past, Present, Future Tense* became the inaugural exhibition in our newly reopened facility, whose renovation had been supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Showcasing the full capacity of the HKAC's invigorated and inclusive setting, *Wan Chai Grammatica: Past, Present, Future Tense* bore testament to our dedication and commitment in serving the community over four decades, while casting an eye toward the future.

This exhibition explored Hong Kong's cultural and artistic identity through one of its most iconic urban districts, Wan Chai, through the eyes of both local and international artists.

香港藝術中心 (HKAC) 在香港賽馬會慈善信託基金的全力支持下進行翻新和設施修繕工程，現已重新開放，為一眾藝術愛好者提供充滿多元活力的環境，鼓勵大眾共同參與欣賞藝術的空間。為紀念成立40週年，香港藝術中心呈獻旗艦展覽《灣仔文法：過去、現在、未來式》，是次展覽不僅是為了慶祝和肯定香港藝術中心在過去四十年致力推廣藝術、服務社會的精神和承諾，也標誌著它的新一頁。

香港藝術中心隆重呈獻的40周年旗艦展覽《灣仔文法：過去、現在、未來式》，主要是透過香港當中一個最具代表性的社區——灣仔，探索香港的文化和藝術身份，展現灣仔多元的獨特性。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

DONORS

Anonymous
CL3 Architects Ltd.
Mr Nelson Leong
Mr Bryant Lu, JP
Trevor & Dominica Yang

DATE

30/9-4/11/2018

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

GUEST CURATOR

Valerie C. Doran (Hong Kong; b. USA)

FEATURED ARTISTS

Gaylord Chan (Hong Kong)
Luis Chan (Hong Kong; b. Panama)
Choi Yan Chi (Hong Kong)
Chu Hing Wah (Hong Kong; b. Guangdong)
Mark Chung (Hong Kong; b. New Zealand)
Xyza Cruz Bacani (Hong Kong; b. The Philippines)
Ho Sin Tung (Hong Kong)
South Ho Siu Nam (Hong Kong)
Phoebe Hui (Hong Kong)
Firenze Lai (Hong Kong)
Jaffa Lam (Hong Kong; b. Fujian)
Leung Mee Ping (Hong Kong)
MAP Office (Laurent Gutierrez, Valérie Portefaix, Hong Kong; b. France)
Cédric Maridet (Hong Kong; b. France)
N. S. Harsha (India)
Frank Tang Kai Yiu (Hong Kong)
Yeung Tong Lung (Hong Kong; b. Fujian)
Trevor Yeung (Hong Kong; b. Guangdong)

主辦

香港藝術中心

資助

香港藝術發展局

捐助

無名氏
思聯建築設計有限公司
梁國輝先生
呂慶耀先生JP
楊子信先生及楊余夏卿女士

日期

30/9-4/11/2018

地點

香港藝術中心包氏畫廊

客席策展人

任卓華 (香港; 生於美國)

參與藝術家

陳餘生 (香港)
陳福善 (香港; 生於巴拿馬)
蔡切姿 (香港)
朱興華 (香港; 生於廣東)
鍾正 (香港; 生於紐西蘭)
Xyza Cruz Bacani (香港; 生於菲律賓)
何倩彤 (香港)
何兆南 (香港)
許方華 (香港)
黎清妍 (香港)
林嵐 (香港; 生於福建)
梁美萍 (香港)
MAP Office (古儒郎、林海華, 香港; 生於法國)
Cédric Maridet (香港; 生於法國)
N • S • 哈夏 (印度)
鄧啟耀 (香港)
楊東龍 (香港; 生於福建)
楊沛鏗 (香港; 生於廣東)

VA A Retrospective Exhibition by Brian Tilbrook 《A Retrospective Exhibition by Brian Tilbrook》展覽



Brian Tilbrook is a Hong Kong artist who has been giving visual expression to the city for over half a century.

When he arrived in Hong Kong in 1965, the British-born artist was immediately seduced by the vividly colourful city which has remained an inspiration for much of his work, from his lively semi-abstracts to evocative paintings of scenery in the New Territories.

An experimental artist and stage designer, Tilbrook was inspired and informed by the fundamental changes in Hong Kong for more than half a century. After 1997, appreciation and patronage of his art expanded across the region: major collectors in Singapore, Vietnam and Hong Kong have acquired his work; and the Hong Kong Museum of Art included four of his paintings in its permanent collection.

His art has been, and continues to be, seen by many in major buildings such as the Hong Kong Club, where his painting of Hong Kong's historic waterfront spans the entire width of the building. His large murals also dominate the walkway between Conrad Hotel and the Island Shangri-la Hotel in Admiralty.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

04-19/01/2019

VENUE

Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre

陶布力先生半個多世紀以來一直在視覺上表達他與這座城市的關係。這位英國出生的藝術家在1965年抵達香港後，立即被生動多彩的城市所吸引；而他對香港的感情反映在他多年來的作品，包括充滿活力的半抽象畫以及令人回味的寫實風景畫。

作為一名實驗藝術家和舞台設計師，陶布力先生的工作遍歷了香港過去五十年來的變化。1997年後，香港、亞洲的藝術愛好者及收藏家加深留意陶布力先生的作品；而新加坡、越南及香港一些重要收藏家也收藏了他的畫作，當中包括香港藝術館也收藏了他四件作品。

其實，香港有許多重要建築物都會見到陶布力先生的藝術作品，例如在金鐘港麗酒店和港島香格里拉大酒店之間的通道所掛的大型壁畫，以及在香港會所那覆蓋整個建築物的香港歷史海傍繪畫。

主辦

香港藝術中心

日期

04-19/01/2019

地點

香港藝術中心實驗畫廊

5th Collectors' Contemporary Collaboration (CCC)



The HKAC's *Collectors' Contemporary Collaboration* shines a light on private collections, presenting multiple perspectives on contemporary art collecting and the evolution of the art scene in different regions, encouraging dialogue among art lovers. Our 5th edition of CCC focused on private collections in China, featuring not only artworks but also related archive and collectors' profiles.

The past four decades have witnessed unprecedented economic and social transformations in China. The country's contemporary art scene also developed in surprising turns, its complexity sometimes baffling to the public. Ling Min curated this exhibition highlighting key collectors at different points in time, detailing the visions of such renowned collectors as Guan Yi, Lu Xun and Zheng Hao, while also including archival materials from such prominent scholars and curators as Fei Dawei and Gao Minglu, illuminating the development trajectory of collectors, collections and concepts on the Chinese contemporary art scene.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSORSDisplay Infinity Ltd.
Mr Peter Lau**SUPPORTED BY**Hong Kong Arts Development
Council**SPECIAL THANKS TO**

Goethe-Institut Hongkong

DATE

27/03-22/04/2019

VENUEPao Galleries, Hong Kong Arts
Centre**GUEST CURATOR**

Ling Min

FEATURED COLLECTORSGuan Yi
Lu Xun
Zheng Hao**ARCHIVE COLLECTORS**Fei Dawei
Gao Minglu**PARTICIPATING ARTISTS**David Adjaye
Joseph Beuys
Miriam Cahn
Oscar Chan Yik Long
Geng Jianyi
Gu Dexin
Hao Liang
Steven Hall
Huang Rui
Huang Yong Ping
Huge Huge
Arata Isozaki
Firenze Lai
Lee Kit
Li Ming
Liao Guohe
Lin Yilin
Markus Lüpertz
Yutaka Sone
Tang Dixin
Inga Svava Þórsdóttir and Wu
Shanzhuan
Wang Guangyi
Wang Keping
Wang Luyan and Gu Dexin
Wu Shanzhuan
Xu Zhen
Yang Fudong
Yu Ji
Zhang Peili
Zhang Ruyi
Zhong Ming

第五屆收藏家當代藝術藏品展



《收藏家當代藝術藏品展》透過對公眾展示私人收藏，展現當代藝術收藏的多元性與藝術環境發展，並期望增進藝術愛好者之間的對話。第五屆展覽將聚焦中國活躍且豐富的民間收藏，從藏品、文獻、藏家三方面入手，一窺中國當代藝術創作與收藏發展縮影。

最近40年，無論在經濟層面還是社會層面，中國大陸地區發生的變化是前所未見的。與之相關聯的當代藝術發展，也呈現出讓人訝異的樣貌；當代藝術收藏更是非同尋常，情形複雜並不容易梳理。在這種情況下，策展人凌敏化繁為簡，尋訪不同時點的關鍵人物，徵集了收藏家管藝、陸尋、鄭好的意見和藏品，以及學者及策展人費大為和高名潞於中國當代藝術發展的文獻藏品，按跡循踪，觀看大陸地區當代藝術及其藏家、藏品以及收藏理念的演化軌跡。

主辦

香港藝術中心

贊助Display Infinity Ltd.
劉文邦先生**資助**

香港藝術發展局

特別鳴謝

香港歌德學院

日期

27/03-22/04/2019

地點

香港藝術中心包氏畫廊

客席策展人

凌敏

參展收藏家

管藝

陸尋

鄭好

文獻收藏家

費大為

高名潞

參與藝術家大衛·阿德傑耶
約瑟夫·博伊斯
米瑞爾姆·卡恩
陳翊朗
耿建翌
顧德新
郝量
斯蒂文·霍爾
黃銳
黃永砅
巨響項目
磯崎新
黎清妍
李傑
李明
廖國核
林一林
馬庫斯·呂佩爾茨
曾根裕
唐狄鑫
英格·斯瓦拉·托斯朵蒂爾及吳山專
王廣義
王克平
王魯炎及顧德新
吳山專
徐震
楊福東
于吉
張培力
張如怡
鍾鳴

Time/Space: Brief as Photos—Dialogue between Joseph Fung and his Contemporaries

時／空：暫如照片——馮漢紀與當代攝影對話



Joseph Fung Hon Kee has played a key role for nearly half a century on the contemporary art scene of Hong Kong and mainland China. In fact, he played multiple roles—as photographer, educator, writer and curator—during his versatile career. Along with Fung's photographic and video works covering diverse genres and decades, ten prominent visual artists were invited to respond with their works and video interviews. Such dialogue shed light on the different phases in the development of contemporary photography in Hong Kong.

近半個世紀，馮漢紀在香港與中國大陸當代藝術界中分別擔任攝影師、教育家、作家及策展人多重身份。

展覽深入探究及提取馮漢紀豐碩創作類型成果，包括社會紀實攝影、新紀實攝影、概念攝影、修飾攝影、表演式肖像攝影、數碼影像及影像裝置。同場邀請十位享負盛名的視覺藝術家分別以作品和採訪片段，回應馮漢紀不同創作階段之理念，希望由此展示香港過去四十年當代攝影的發展歷程。

CO-PRESENTERS

Hong Kong International Photo Festival,
Hong Kong Arts Centre

SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development Council

DATE

04-19/12/2018

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港國際攝影節
香港藝術中心

資助

香港藝術發展局

日期

04-19/12/2018

地點

香港藝術中心包氏畫廊

We Are Like Air

A Solo Exhibition of Xyza Cruz Bacani

《活著如風》Xyza Cruz Bacani 個人展覽



Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and WMA, *We Are Like Air* portrayed the experience of millions of mothers, daughters, and families whose lives had been disrupted by migration. Through the exhibition, Xyza Cruz Bacani, the Hong Kong-based Filipino documentary photographer who used to be a domestic worker herself, reclaimed the story of the migrant worker, using photography to raise awareness about under-reported stories on migrants and human rights issues.

由香港藝術中心和WMA合辦，《活著如風》從菲律賓籍駐港紀實攝影師Xyza Cruz Bacani個人故事出發，重現外傭的工作環境，以物品及錄像講述攝影師家庭中兩代均於香港工作的經歷和點滴，深度呈現外傭離鄉工作的無奈、掙扎與迷惘，對家人及故鄉的切身影響。展覽同時展出多張未曾公開發表，以在港外籍家庭傭為題的攝影作品，交織出一道完整的香港外傭故事。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
WMA

DATE

01-23/12/2018

VENUE

Experimental Gallery,
Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術中心
WMA

日期

01-23/12/2018

地點

香港藝術中心實驗畫廊



MEDIA ARTS

MA 媒體藝術

Exploring alternatives and diversity
與眾不同 目不暇給

The HKAC's media arts programmes advocate incubating talent and experimenting with innovative expressions of the art form through dialogues with various media and disciplines. Our showcases of media artworks serve as a unique channel to improve the artistic sophistication of our audiences in different social sectors.

香港藝術中心通過多元化的媒體藝術節目，培育創意人才，探討媒體藝術更多創新的表達方法和可塑性。我們這個獨一無二的平台，展現多姿多彩的媒體藝術作品，提高不同界別的觀眾對媒體藝術的鑑賞能力。

ifva All About Us 2018-19 ifva影像無國界2018-19



All About Us celebrated its ninth year, including a three-day-two-night Orientation and Creative Camp, one-month film production and a three-day-two-night Intensive Production Camp. Through this series of activities, participants developed hands-on experience—writing screenplays, scouting locations, sketching storyboards, working on a film set, editing videos and sounds, and discovering how to tell their own story through moving images. Participants learnt from veteran filmmakers and professional video artists how to produce short videos. Selected videos were featured in public screenings.

來到第九年，「影像無國界」繼續舉辦三日兩夜的影像好友營、短片製作以及三日兩夜的創作至激營，通過一連串實戰經驗，讓學員從構思劇本開始，學習場景調度、分鏡、現場拍攝技巧、剪接、聲效等，以光影訴說自己的故事。學員聯同導師一起製作短片，完成作品更有機會作公開放映。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Hong Kong Arts Development Council

DATE

10/2018-10/2019

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. *ifva All About Us* 2018/19 three-day-two-night Creative Training Camp
2. *ifva All About Us* 2018/19 three-day-two-night Intensive Production Camp
3. *All About Us* 2018/19 Workshop, talks, community tours and screenings

主辦

香港藝術中心

贊助

香港藝術發展局

日期

10/2018-10/2019

地點

香港藝術中心及其他場地

節目概覽

1. 「影像無國界2018/19」三日兩夜的「影像好友營」
2. 「影像無國界2018/19」三日兩夜「創作至激營」
3. 「影像無國界2018/19」工作坊、講座、社區巡迴及放映會

Jockey Club ifva Everywhere—48-Hour Film Challenge 賽馬會ifva Everywhere—48小時短片製作挑戰賽



The third edition of Jockey Club *ifva Everywhere—48-Hour Film Challenge* involved more than a hundred teams from such diverse backgrounds as film and TV production personnel, social media bloggers, senior lecturers and professors, film students, tertiary and secondary students, and even cinephiles from different industries. Each participating team completed a short film (between 5 and 8 minutes) within 48 hours, from scriptwriting, casting, location scouting, filming, to post-production tasks of editing, music and sound effects. Working around the clock for two days not only promoted team spirit but also challenged people's aptitude for collective decision-making.

The outdoor screening and award ceremony of the *48-Hour Film Challenge* took place at Edinburgh Place as the finale of the Jockey Club *ifva Everywhere* Carnival. On that occasion, participating teams unveiled their creations to the public who served as the jury, participating in the process of selecting the winners. This project realised the key objective of Jockey Club *ifva Everywhere*: to promote the arts to the wider public.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPONSOR

Hong Kong Jockey Club Charities Trust

DATE

17-19/08/2018

VENUE

Edinburgh Place

賽馬會 *ifva Everywhere* — 48小時短片製作挑戰賽」已經舉辦至第三年，吸引了超過100支隊伍報名參賽，他們來自不同背景，有專業影視製作人、社交媒體創作人、高級講師及教授，有電影學系學生、大專學生及中學生，也有一眾來自各行各業的業餘電影愛好者組隊參賽，比賽規模更勝以往。今年比賽主題為「記憶的城市」，所有參賽隊伍必須在48小時內寫好劇本、設計演員造型、選定場景、埋位拍攝，還要處理剪接、配樂和音效等後期工作，最終完成一齣5-8分鐘的獨立短片。兩日兩夜不眠不休，不單能夠激發參賽隊伍的創作潛能，同時亦考驗大家當機立斷的團隊精神。

今年挑戰賽於中環愛丁堡廣場舉行戶外放映及頒獎禮，作為大型戶外影像藝術節「賽馬會 *ifva Everywhere* — 影像嘉年華」之壓軸節目。參賽隊伍與公眾分享創作成果，再由公眾參與評選過程並親眼見證得獎隊伍的誕生，正正是體現了賽馬會 *ifva Everywhere* 將藝術推廣至大眾的活動宗旨。

主辦

香港藝術中心

贊助

香港賽馬會慈善信託基金

日期

17-19/08/2018

地點

愛丁堡廣場

Jockey Club ifva Everywhere—People's Cinema 賽馬會ifva Everywhere——人民影院



With a goal to promote short film and media arts and foster the independent creative spirit, **ifva** organises an annual series of extended programmes under the auspices of Jockey Club **ifva Everywhere**, making film and media arts accessible to people from all walks of life. This year, Jockey Club **ifva Everywhere—People's Cinema** offered audiences an alternative cinematic experience with some unique screenings.

賽馬會**ifva Everywhere**年度項目將呈獻連串精彩活動，涵蓋短片、錄像、動畫及媒體藝術，帶領大家暢遊影像世界，探索觀影經驗，旨在承傳獨立精神，連結創意社群。「賽馬會**ifva Everywhere**——人民影院」露天放映多齣精彩作品，繼續為觀眾帶來不一樣的觀影經驗。

PRESENTER	PROGRAMME OVERVIEW
Hong Kong Arts Centre	1. <i>Have a Nice Day</i>
SPONSOR	2. <i>ifva Awards Animation Category winning titles</i>
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	3. <i>On Trial</i>
DATE	
11/2017–present	
VENUE	
Other venues	

主辦	放映節目
香港藝術中心	1. 《大世界》
贊助	2. 《ifva 比賽動畫組得獎作品選》
香港賽馬會慈善信託基金	3. 《失業生》
日期	
11/2017–現今	
地點	
其他場地	

New Waves, New Shores: Cannes Directors' Fortnight 50 Meets Hong Kong Cinema 新浪潮·新海岸：康城導演雙週50遇見香港電影



The past decade has seen a growing number of first-time or emerging filmmakers in Hong Kong. To help young filmmakers build a sustainable career and meet the demands of an increasingly diversified audience in the global film industry, the Hong Kong Arts Centre saw a pertinent need to assist filmmakers in expanding their professional and personal horizons, enriching their craft, building networks and gaining recognition on both local and international arenas. On the occasion of the 50th anniversary of the Cannes Directors' Fortnight—one of the world's most prestigious and influential gatherings of accomplished filmmakers—the HKAC presented *New Waves, New Shores: Cannes Directors' Fortnight 50 Meets Hong Kong Cinema*. Hong Kong-based film critic, journalist and curator Clarence Tsui served as guest curator; he also hosted discussion panels and workshops.

近十年來，不少具潛質的後起之秀投身於香港電影業。為協助年青電影人得以長遠發展其事業，並滿足大眾對豐富、多元電影作品的日益追求，以及讓本土電影的製作質素大放異彩，香港藝術中心因而一直致力培育電影人才，以助他們擴闊專業視野、提升製作技巧、拓展人際網絡，從而促進本地以至國際影壇對他們的認可。而法國康城導演雙週一直被視為國際間首屈一指的電影盛事之一，對香港及國際電影界的影響亦無容置疑。有見及此，適逢其邁入第五十周年，香港藝術中心推出《新浪潮·新海岸：康城導演雙週50遇見香港電影》。香港影評人、記者及電影策展人徐匡慈擔任是次放映活動的客席策展人，並主持研討會及工作坊。

PRESENTER	PROGRAMME OVERVIEW
Hong Kong Arts Centre	1. Opening Ceremony and Screening of <i>The Story of Woo Viet</i>
FINANCIALLY SUPPORTED BY	2. <i>Barravento</i>
Film Development Fund, Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region	3. <i>The Story of Woo Viet</i>
FESTIVAL PARTNERS	4. <i>Summer (L'Été)</i>
Cannes Directors' Fortnight, Consulate General of France in Hong Kong and Macau	5. <i>Glass Tears</i>
SUPPORTER	6. <i>Binding Sentiments (Holdudvar)</i>
Alliance Française de Hong Kong	7. <i>Bends</i>
DATE	8. Talk: Feasting on Futures – the Cannes Directors' Fortnight and the Celebration of New Cinemas
06–23/06/2019	9. Kongkee x Simon Liu
VENUE	10. <i>Adam 2 and Scenes from Under Childhood (Section 1)</i>
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre	11. <i>The Trip</i>
	12. <i>Everlasting Love</i>
	13. <i>Duet for Cannibals (Duet for cannibaler)</i>
	14. <i>House of the Lute</i>
	15. <i>Mustang</i>
	16. Masterclass on Colour Grading with Yov Moor
	17. <i>Invasion (Invasión)</i>
	18. <i>Trivisa</i>
	19. <i>Death by Hanging</i>
	20. <i>Somewhere Beyond the Mist</i>

主辦	節目概覽
香港藝術中心	1. 開幕典禮及《胡越的故事》放映
資助機構	2. 《風切變》
電影發展基金	3. 《胡越的故事》
香港特別行政區政府「創意香港」	4. 《風暴後的四季：夏》
影展夥伴	5. 《玻璃，少女。》
康城導演雙週	6. 《遺孀》
法國駐港澳總領事館	7. 《過界》
支持機構	8. 座談會：展望未來——康城導演雙週與新電影的誕生
香港法國文化協會	9. 江記 x 廖沛毅*
日期	10. 《人之二》、《童年前的意象（第一章）》
06–23/06/2019	11. 《迷幻旅程》
地點	12. 《停不了的愛》
香港藝術中心古天樂電影院	13. 《饑人對歌》
	14. 《慾火焚琴》
	15. 《青春禁不住》
	16. 約夫·摩爾電影調光大師班
	17. 《守城紀》
	18. 《樹大招風》
	19. 《絞死刑》
	20. 《藍天白雲》

Sound Forms: A festival of multichannel sound 《聲形》多聲道聲音藝術節



Immersive multi-channel sound, digital light and moving bodies marked the Sound Forms' return to the Hong Kong Arts Centre this year. Guest curator Remy Siu (Canada) gathered an exciting mix of international and local artists working in sound, theatre, dance, and audio-visual media. These concerts presented a new generation of innovative performers fusing their knowledge of tradition in a bold challenge to the status quo.

《聲形》多聲道聲音藝術節再臨香港藝術中心！今年藝術節集全身體驗的多聲道聲音、光影及身體動作等多元表演於一身，現在音樂駐團策展人蕭逸楠（加拿大）在海外及本地召集了分別在聲音、劇場、舞蹈及視聽媒體等不同領域且各有特色的藝術家，於一連六晚的音樂會中，探索新一代藝術家如何揉合傳統訓練的知識，挑戰現代舞台的邊界。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,
Contemporary Musiking

DATE

19-24/04/2019

VENUE

McAulay Studio, Hong Kong Arts
Centre

PROGRAMME OVERVIEW

1. Festival Opening Concert:
Resonant Objects
2. Futurist Sonic Cinema
3. Lush Processes
4. Poetic Mechanics
5. Fresh Forms
6. Festival Closing Concert:
Sounding the Body Electric

PARTICIPATING ARTISTS

Key international artists

- Adam Basanta (Canada)
- Alexandra Spence (Australia)
- Line Katcho (Canada)
- Nancy Tam (Canada)
- respectfultchild (Canada)

Key local artists

- Alex Yiu
- Fiona Lee
- Karen Yu
- Lee Cheng
- Sudhee Liao
- Vvzela Kook

Artists groups

- iLOrk
- SoundBrood Graduates

主辦

香港藝術中心
現在音樂

日期

19-24/04/2019

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

節目概覽

1. 開幕音樂會：《共振之物》
2. 《未來主義聲音電影院》
3. 《青蔥的進程》
4. 《機械之詩》
5. 《鮮營》
6. 閉幕音樂會：《人體電流之聲》

參與藝術家

主要海外藝術家

- Adam Basanta (加拿大)
- Alexandra Spence (澳洲)
- Line Katcho (加拿大)
- Nancy Tam (加拿大)
- 敬兒 (加拿大)

主要本地藝術家

- 姚少龍
- 李穎嫻
- 余德林
- 鄭重言
- 廖月敏
- 曲倩雯

藝術團體及組合

- iLOrk
- 聲音高學員

The 9th Hong Kong International Deaf Film Festival 第九屆香港國際聾人電影節



Words have limits. Body language, on the other hand, can express ideas through its inherent energy and vivaciousness. With the theme "Sign Language Education and Film Empowerment", the 9th Hong Kong International Deaf Film Festival (HKIDFF) gathered different kinds of Deaf films from all over the world, focusing on Deaf films by Deaf artists, about Deaf stories, developing discussion and promotion of Deaf culture.

語言總有局限，身體卻往往可以呈現出有力且活生生的表達。本屆香港國際聾人電影節集結世界各地的聾人電影，以手語教育與電影充權為題，繼續以聾人為創作主體，拍攝聾人的故事、討論並傳播聾人文化。

CO-PRESENTERS

- The Hong Kong Association of the Deaf
- Asian People's Theatre Festival Society
- Hong Kong Arts Centre
- School of Creative Media, City University of Hong Kong
- Department of Social and Behavioural Sciences, City University of Hong Kong

PARTNER

Centre for Community Cultural
Development

SUPPORTED BY

Hong Kong Arts Development
Council

DATE

03-05/05/2019

VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts
Centre

SCREENING PROGRAMMES

1. Opening Programme:
Growing Up Deaf
2. *Sign Rhapsody*
3. *The Sweet and Sour of Deaf Life*
4. Special Selection from US Deaf
Film Festival: *The Strength Within
You*
5. *Close Deaf Companion*
6. Seminar: Sign Education and
Film Empowerment
7. *Marie's Story*

主辦

- 香港聾人協進會
- 亞洲民眾戲劇節協會
- 香港藝術中心
- 香港城市大學創意媒體學院
- 香港城市大學應用社會科學系

參與機構

社區文化發展中心

資助

香港藝術發展局

日期

03-05/05/2019

地點

香港藝術中心古天樂電影院

放映節目

1. 開幕式及節目：《吾家有聾人》
2. 《手語狂想曲》
3. 《聾人生活樂與苦》
4. 《美國聾人電影節「力量在於你」
特別選映》
5. 《親密夥伴》
6. 研討會：手語教育與電影充權
7. 《聽我，看我，告訴我》



PERFORMING ARTS

PA 表演藝術

Spreading artistic vibrancy everywhere
藝術處處 活力盎然

The HKAC's performing arts programmes celebrate the essence of "here and now". Always spontaneous and vibrant, we explore alternative genres and venues for the performing arts. We build audiences on one hand, forging collaborations and artistic exchanges in the international performing arts scene on the other.

「此時此地」真確的表達了香港藝術中心的表演藝術節目的特色。無所牽制，自然而發，中心不斷發掘表演藝術的另類方式和場地。我們不僅拓展了觀眾群，還積極與國際表演藝術界緊密交流合作。

2018 CDC x HKAC Open Music—Indie Showcase 2018 大家樂壇 x 開放音樂——Indie Showcase 音樂會



Curated by renowned local musician Kung Chi Shing and co-presented by Café de Coral Fast Food Limited (Café de Coral) and the Hong Kong Arts Centre (HKAC), the "2018 Café De Coral Music Station x Hong Kong Arts Centre Open Music Series—Sync Together" culminated in a truly exciting Indie Showcase. Four bands (selected from nearly 100 applicants by a four-person jury) shared the stage with local indie band GDJYB. Jury members Mike Orange and Teriver Cheung also performed with singer-songwriter Vincy Chan.

《2018大家樂壇x開放音樂》由大家樂集團與香港藝術中心攜手打造，並由本地著名音樂家龔志成先生策劃，以一個全方位的音樂育成企劃，希望推動本地創意音樂，致力培養新生代音樂人。《2018大家樂壇x開放音樂》繼音樂座談會和迷你音樂會後來到最緊張的階段——Indie Showcase 音樂會！4位專業評審會由已報名的近百個音樂單位當中選出4個於Indie Showcase音樂會進行演出，當晚更邀請了本地獨立樂隊GDJYB雞蛋蒸肉餅作表演嘉賓，同場加映兩位評審 Mike Orange 及 Teriver Cheung 與本地獨立唱作人 Vincy Chan 的特別演出。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Café de Coral Fast Food Limited

DATE

12/12/2018

VENUE

Shouson Theatre, Hong Kong Arts Centre

PROGRAMME OVERVIEW

GDJYB
Mike Orange
Teriver Cheung
Vincy Chan

合辦

香港藝術中心
大家樂集團

日期

12/12/2018

地點

香港藝術中心壽臣劇院

參與藝術家

GDJYB雞蛋蒸肉餅
Mike Orange
Teriver Cheung
Vincy Chan

Playwright's Studio 7 編劇工場 7



Playwright's Studio serves as an open experimental platform for playwrights to refine their creations for later collaboration with directors and actors, not to mention interaction with the audiences. This programme has sparked a new collaborative model in theatrical collaboration, bringing playwrights from "inside the workshop" to "outside the house". Works by three playwrights are shown every season.

編劇的創作生活就是不斷進出工場，融化思想限制，從生活中提煉「不凡」，並加入天馬行空的創意互相碰撞。汗與淚的揮灑背後，是純粹對雕琢作品的願望。由潘惠森先生策劃，香港藝術中心主辦的『編劇工場』，就為編劇們提供一個公開實驗的舞台，藉由導演與演員的詮釋和與觀眾的互動，為作品進行試煉，引發於劇場內嶄新協作模式，把劇作者從「宅內」帶到「宅外」，一次過展演三齣編劇的心血結晶。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

ARTISTIC ADVISOR

Poon Wai-sum

CURATOR

Janice Poon

DATE

15/01-20/1/2019

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術中心

藝術顧問

潘惠森

策劃

潘詩韻

日期

15/01-20/1/2019

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

House Music Series@“Art, Culture and Music at the Airport 2018” 樂聚飛揚@「藝術、文化與音樂巡禮在機場2018」



The Hong Kong Arts Centre was invited by the Airport Authority to participate in “Art, Culture and Music at the Airport 2018” at the Arrivals Hall of Terminal 1, marking the 20th anniversary of the opening of the Hong Kong International Airport. A two-day “Street Music” programme featured homegrown musicians, offering a slice of our vibrant culture to travellers from all over the world.

香港藝術中心被邀參與香港國際機場的年度活動「藝術、文化與音樂巡禮在機場 2018」慶祝機場 20 周年。在熙來攘往的一號客運大樓接機大堂呈獻「樂聚飛揚」的精彩獨特的音樂表現，本地音樂人為旅客帶來為期兩天的街頭音樂表演，推廣地道音樂文化，展現香港充滿活力的一面及精采的藝術文化。

PRESENTER

Airport Authority Hong Kong

COLLABORATOR

Hong Kong Arts Centre

DATE

7/2018; 12/2018

VENUE

Arrivals Hall of Terminal 1,
Hong Kong International Airport

主辦

香港機場管理局

合作夥伴

香港藝術中心

日期

7/2018; 12/2018

地點

香港國際機場一號客運大樓
接機大堂

The Memory of Water 《她媽的葬禮》



The Memory of Water presented by PROJECT ROUNDABOUT is a comedy by English playwright Shelagh Stephenson. It won the Laurence Olivier Award for Best New Comedy.

Three sisters—Teresa, Mary and Catherine—come together before their mother’s funeral, each haunted by their own demons. The play focuses on each sister’s handling of the death and how it directly affects them. Each has different memories of the same events, causing constant bickering about whose memories are true. As the three women reunite, years of their hidden lies and self-betrays reach the surface.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
PROJECT ROUNDABOUT

DATE

09-18/10, 2018

VENUE

Shouson Theatre,
Hong Kong Arts Centre

PROJECT ROUNDABOUT 計劃繼《謊言 THE TRUTH》第二年演出《她媽的葬禮》。THE MEMORY OF WATER 為英國女劇作家 Shelagh Stephenson 成名作品，並憑本劇榮獲英國奧利花獎最佳喜劇。

三姊妹 Teresa/Mary/Catherine 久別重逢，在母親的葬禮前夕回到兒時成長的故居，為她們心目中差勁的母親籌劃葬禮。一起追憶往事，未見得令三姊妹走得更近，反而越吵越鬧！

合辦

香港藝術中心
PROJECT ROUNDABOUT

日期

09-18/10, 2018

地點

香港藝術中心壽臣劇院



PUBLIC ART

PA
HK 公共藝術

**Re-creating the artistic landscape of Hong Kong
重塑景緻 美不勝收**

The HKAC collaborates with Public Art Hong Kong (PAHK), shaping the artistic landscape of Hong Kong by providing public art consultancy services ranging from artwork acquisition, commissioning, and project management to installation for both private and public sectors.

香港藝術中心與香港公共藝術攜手，為私人和公共機構提供公共藝術顧問服務，由物色藝術品、委託創作、項目管理至藝術裝置，面面俱到，活現城市藝術。

Comixtreem in the City—Wan Chai



Wan Chai is the cradle of Hong Kong's animation and comics (ani-com) industry, with many local ani-com artists having started their careers here. It is also the home of Hong Kong's first art community featuring ani-com—Comix Home Base.

Hong Kong Arts Centre and Comix Home Base presented *Comixtreem in the City—Wan Chai*, a project transforming the district's public spaces into exciting ani-com encounters. Eight local veteran and upcoming ani-com artists collaborated to bring comics art to four distinctive locations, forming a comics cluster celebrating Wan Chai's past and present while imagining its future as an ani-com landmark in Hong Kong.

Surrounding the now revitalised heritage Comix Home Base are five lampposts decorated by local designer and illustrator Bo Law, whose work personify the tranquil neighbourhood of Sun, Moon and Star Streets as an old angler overlooking Wan Chai's vibrant streets and waterfront. To the north, comics artists Jerry Cho, Mandycat and Bonnie Pang transformed Southorn Playground into a comic showcase of Wan Chai's street scenes and everyday life.

Along Gloucester Road, comics artist Justin Wong worked together with Dolly Lee to bring the area's diverse cityscape—from the historical tramway and traditional teahouses to the modern architecture such as Hong Kong Academy for Performing Arts and the Hong Kong Convention and Exhibition Centre—to the East entrance of the Revenue Tower. Six distinctive scenes of Wan Chai, connected by the tramway, were featured above the entrance to show the changing landscape from Wan Chai South to Wan Chai North.

On an exterior wall outside the building of the Hong Kong Arts Centre, local comics veterans Alice Mak and Keung Chi Kit envisioned a green "Wan Chai Hill" in their collaborative work. Their famous comics characters, McDull and Samba, enjoyed a cheerful stroll on the Hill.

Comixtreem in the City—Wan Chai not only served as a public platform for local comics artists to gain exposure to local and international audience, but also acted as a unique community and outreach project. A series of workshops engaged diverse communities and strengthened exchanges among ani-com artists, different social groups and the general public, raising awareness of public art and bringing comics into the city's daily lives.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
(Comix Home Base)

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

COLLABORATOR

Wan Chai District Council Cultural and Leisure Services Committee

DATE

01/11/2017–31/03/2019

VENUE

Southorn Playground
(Entrance and one of the interior walls)
Revenue Tower
(East entrance on the Ground Floor)
Hong Kong Arts Centre
(Exterior wall facing Gloucester Road)
Comix Home Base
(5 neighbouring lampposts)

PARTICIPATING ARTISTS

Jerry Cho
Keung Chi Kit
Bo Law
Dolly Lee
Alice Mak
Mandycat
Bonnie Pang
Justin Wong

漫遊城市——灣仔



灣仔與香港動漫淵源深厚，不少本地動漫畫家都曾經在灣仔打拼他們的事業，而全港首個以動漫為主題的藝術社區—動漫基地亦位於灣仔。

香港藝術中心(動漫基地)推出《漫遊城市——灣仔》，把灣仔多個日常的公共空間轉變為邂逅動漫的樂趣街角。項目邀請八位知名及年輕本土動漫畫家組隊合作，將灣仔區內四處各具特色的公共空間串聯為動漫集群，用漫畫講述灣仔的過去、現在與未來，亦希望藉此加強推廣灣仔成為本地的動漫地標。

本地設計和插畫師羅浩光在由歷史建築活化而成的動漫基地的周圍，用漫畫裝飾了五支街邊燈柱。畫中以垂釣的漁翁象徵日、月、星街一帶寧靜的社區，他在靜靜地欣賞灣仔熱鬧的街巷與海濱。往北走，漫畫家曹志豪、文地貓及 Bonnie Pang 將修頓遊樂場的觀眾看台內牆和正門，打造為展現灣仔街道風貌和日常生活的舞台。

沿著告士打道，漫畫家黃照達和多利攜手以灣仔多元的城市景觀裝點稅務大樓地下的東側入口。無論是有著濃厚歷史氣息的電車和茶樓，抑或是充滿強烈現代風格的香港演藝學院及香港會議展覽中心等，都給予黃照達和多利創作的靈感。他們以電車軌串連灣仔區內六個場景，用漫畫展現灣仔南至灣仔北的風景變化。

在稅務大樓的另一邊，資深漫畫家麥家碧和姜智傑聯手，將理想中的綠色灣仔山頭搬上了香港藝術中心的外牆，他們筆下最出名的漫畫人物麥兜和森巴也歡快地嬉戲於其中。

《漫遊城市——灣仔》不僅是本土漫畫人向本地及國際觀眾展示的公共平台，也是一個獨特的社區和拓展項目。項目將面向社區開展一系列的工作坊，增進動漫界、不同社會群體及市民大眾之間的交流，提升各界對公共藝術的認知，並將動漫注入城市的日常生活。

主辦

香港藝術中心(動漫基地)

贊助機構

香港特別行政區政府「創意香港」

協助機構

灣仔區議會文化及康體事務委員會

日期

01/11/2017–31/03/2019

地點

修頓遊樂場(正門及觀眾看台內牆)
稅務大樓(地下東側入口)
香港藝術中心(面向告士打道外牆)
動漫基地(周邊五支燈柱)

參與藝術家

曹志豪
姜智傑
羅浩光
多利
麥家碧
文地貓
彭康逸
黃照達

City Dress-up Programme 城市藝裝計劃——點·滴·承傳



To tie in with the celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, the Water Supplies Department (WSD) collaborated with the Hong Kong Arts Centre in organising a mural project.

The mural *Water Save Dream*, which is now on display at the fencing wall of WSD Hong Kong and Islands Regional Office, was designed by artists Sim Chan and Stanley Siu. The artwork, blending traditional landscape painting style with modern elements, portrays the impounding reservoirs and other landmark waterworks installations in Hong Kong, signifying the WSD's contribution to the city.

為慶祝香港特別行政區政府成立20週年，水務署與香港藝術中心合作，舉辦壁畫粉飾活動。

藝術家陳閃和蕭國健亦為水務署香港及離島分署的外牆設計壁畫《Water Save Dream》。作品糅合傳統山水畫風格與現代元素，描繪本港的水塘和其他具地標性的水務設施，從而展現水務署對香港的貢獻。

PRESENTER

Water Supplies Department

ARTISTIC PARTNER

Hong Kong Arts Centre

DATE

20/08/2017-present

VENUE

Water Supplies Department Hong Kong and Islands Regional Office

PARTICIPATING ARTISTS

Sim Chan
Stanley Siu

主辦

水務署

藝術合作夥伴

香港藝術中心

日期

20/08/2017至今

地點

水務署香港及離島分署

參與藝術家

陳閃
蕭國健

HKAC Arty Privy



Art is usually visible in public spaces or private galleries, but it can actually be found in very personal public space—the privies—too. Privies, to most people, are practical places. The project "Arty Privy" breaks that stereotype by inviting local and international artists to transform the privies inside the Hong Kong Arts Centre (from the basement floor to the fifth floor) into exhibition spaces, once again confirming the unstoppable power and the boundary-less nature of art.

藝術不只可出現在公共空間或私人畫廊，更可出現在既公共又私人的洗手間。一般人認為廁所這空間只具實用性，《Arty Privy》計劃嘗試打破人們對廁所的認知，請來10多位本地及國際藝術家，將香港藝術中心底層地庫至五樓的訪客廁所，搖身一變成為展覽空間，肯定藝術具備不被空間限制的力量。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

01/03/2017-present

VENUE

UB, LB, 2-5/F toilets, Hong Kong Arts Centre

FEATURED ARTISTS

Cheung Chi Wai
Cheung Wai Lok
Almond Chu
Andrea Fung
Lau Chi Chung
Rorce Lau
Lily Leung
Enrico Isamu Oyama
Stanley Wong
(Anothermountainman)
Yan Kallen
Paul Yeung
Vincent Yu

主辦

香港藝術中心

日期

01/03/2017至今

地點

香港藝術中心底層地庫至五樓
洗手間

參展藝術家

張志偉
張偉樂
朱德華
馮曉楠
劉智聰
劉德銘
梁山丹
Enrico Isamu Oyama
黃炳培 (又一山人)
殷家標
楊德銘
余偉建



COMICS AND ANIMATION

CA 動漫藝術

More than just fun
大巧若拙 豈止童趣

The HKAC is committed to promoting comics and animation as a recognised art form. To that end, interdisciplinary exhibitions, workshops and exchange programmes are organised to foster sustainable development in this local creative industry.

香港藝術中心積極推廣漫畫及動畫為一備受認可的藝術，通過舉辦活動、跨媒體展覽、工作坊及交流活動等拓展觀眾群，促進本地創意工業的可持續發展。

Award Presentation Ceremony of the 12th Japan International Manga Award 第十二屆日本國際漫畫獎頒獎禮



Established in May 2007, the Japan International Manga Awards honoured non-Japanese artists who have contributed to the promotion of *manga*. In 2019, Lai Tat Tat Wing's *The Pork Chop Inferno* won the Silver Award and Fung Chi-ming's *Desert Wolf* received the Bronze. To honour these two local artists, the Consulate-General of Japan in Hong Kong organised an award presentation ceremony and talk session.

「國際漫畫獎」(International MANGA Award)由愛好漫畫的麻生前外務大臣於2007年5月創立以後，一直成為國際漫畫界爭相競逐的最高榮譽之一。

香港的著名漫畫家亦多次奪得過此國際漫畫獎的不同獎項。

第12屆國際漫畫獎有來自世界各地68國家及地區，總共331部作品參賽；比賽競爭激烈，祇有15部作品得獎。分別為一位獲得最優秀賞(金獎)、三位獲得優秀賞(銀獎)、及11位獲得入選賞(銅獎)。來自香港的作品《十八樓燒肉》(作畫：黎達達榮)，獲得銀獎，而另一部作品《大漠蒼狼》(作者：馮志明)，則獲入選得銅獎。

日本國駐香港總領事館為此，特別舉行頒獎儀式暨座談會誌慶。

PRESENTER

Consulate-General of Japan in Hong Kong

IN COLLABORATION WITH

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

DATE

16/04/2019

VENUE

Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre

主辦

日本國駐香港總領事館

合辦

香港藝術中心(動漫基地)

日期

16/04/2019

地點

香港藝術中心賽馬會展廊

Comixstream@Airport—Kung Fu Trilogy 漫遊機場——功夫三部曲



Chinese martial arts, also known as Kung Fu, are unique art forms with over 300 years of history.

Kung Fu and boxing, as two different forms of martial arts, have become part of the popular culture for decades. They are featured in movies of celebrities such as Bruce Lee or Wong Fei Hung, as well as novels by renowned writer Dr Louis Cha. Being a subject close to heart and beneficial to the body and mind, Kung Fu is attracting an increasing number of practitioners who see it as a form of sport.

Through the distinct styles of three renowned Hong Kong artists—Jerry Cho, Chi-Ching Lee and Kin-Leung Lee—Hong Kong Arts Centre is delighted to present a world of Kung Fu at the Hong Kong International Airport, where you can understand more about Kung Fu through their comics.

CO-PRESENTERS

Airport Authority Hong Kong
Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

DATE

13/07–30/11/2018

VENUE

Hong Kong International Airport

PARTICIPATING ARTISTS

Chi-Ching Lee
Kin-Leung Lee
Jerry Cho



中華武術亦被常稱為功夫，是一種有著三百多年悠久歷史的、古老的藝術形式。功夫和拳擊作為武術形式之二，已在流行文化中佔據了一席之地，在功夫明星如李小龍、黃飛鴻主演的影片之中，以及著名武俠小說作者金庸先生的文學作品中，均有重點呈現這兩種武術。由於功夫受到大眾的喜愛，有益身心，有越來越多的人將習武作為日常體育運動之一。

香港藝術中心與三個香港藝術家——曹志豪、李志清和李健良攜手合作，希望通過他們獨特的漫畫演繹，帶你在香港國際機場暢遊功夫、武術及拳擊的世界。

合辦

香港機場管理局
香港藝術中心(動漫基地)

日期

13/07–30/11/2018

地點

香港國際機場

參與藝術家

李志清
李健良
曹志豪

OUAT, Hong Kong Comics Touring Exhibition@Angoulême International Comics Festival (France)



The 46th Angoulême International Comics Festival (FIBD) featured OUAT, Hong Kong Comics Touring Exhibition, which was made possible by sponsorship from Create Hong Kong and support from the Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels. Other associated organisations offering help included the Hong Kong Comics & Animation Foundation, Hong Kong Digital Entertainment Association and the FIBD.

In fostering exchanges between local and overseas comics artists and fans, the exhibition featured both old and new stories by more than 30 Hong Kong comics artists under the theme "Once Upon A Time" (OUAT). In addition, five Hong Kong comics artists and two Hong Kong comics professionals—Karman Leung (founder and publisher of the comics social media "zbfghk") and comics editor Henry Pang—attended FIBD, meeting international readers and networking with professional practitioners! Hong Kong Arts Centre also took part in the FIBD's Rights and Licensing Market for the first time, aiming to help Hong Kong comics explore overseas markets.

ORGANISER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

SPONSOR

Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SUPPORTER

Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

IN ASSOCIATION WITH

Hong Kong Comics & Animation Federation,
Hong Kong Digital Entertainment Association,
Angoulême International Comics Festival

DATE

24-27/01/2019

VENUE

Angoulême International Comics Festival (France)

PARTICIPATING ARTISTS

Samson Chu
Dolly Lee
Siu-Fung Mak
Kin-Leung Lee
Yanai

港故仔：香港漫畫巡迴展覽@安古蘭國際漫畫節(法國)



香港藝術中心獲香港特別行政區政府「創意香港」(「創意香港」)贊助、香港經濟貿易辦事處(布魯塞爾)支持,與香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會及安古蘭國際漫畫節協辦「港故仔：香港漫畫巡迴展覽」,參與全球漫畫界年度盛事——第46屆「安古蘭國際漫畫節」!巡迴展的首站在「安古蘭國際漫畫節」展出30位本地漫畫家的劇情漫畫經典和新作,與各地漫畫同好「港故仔」,推廣本地劇情漫畫;而5位本地著名漫畫家亦聯同香港漫畫網媒暨出版商人「紙本分格」創辦人梁家文和漫畫編輯彭俊波組成交流團,遠赴法國出席漫畫節,並舉辦多項活動,與當地漫畫迷及出版商見面,以促進本地及海外漫畫創意交流!值得一提的是,香港藝術中心今年亦首次參加「安古蘭國際漫畫節」安排的出版商及授權展覽會,藉此幫助香港漫畫開拓海外市場。一年一度的漫畫界盛事,一定要看我們的漫畫家「港故仔」!

主辦

香港藝術中心(動漫基地)

贊助

香港特別行政區政府「創意香港」

支持

香港經濟貿易辦事處(布魯塞爾)

協辦

香港動漫畫聯會
香港數碼娛樂協會
安古蘭國際漫畫節

日期

24-27/01/2019

地點

安古蘭國際漫畫節(法國)

參與藝術家

朱成
多利
麥少峯
李健良
YANAI

The Quest Game—Exhibition of Push Comic's Works



Still remember the game hide-and-seek? You can actually play it on paper! The numerous hidden codes, symbols and "Easter eggs" on each of Push Comic's pages are decoding/hunting games favoured by fans. A sci-fi comic legend and "Godfather of Pop culture", famed Taiwanese comics artist Push Comic invited the public on a "quest" for whimsical and wild inspiration. Within his one-of-a-kind penwork, filled with American and European influences, the audience collected his quotes, codes and characters.

From working as an art editor for UFO Group to Joy Comics, drawing offbeat sci-fi comics to making art toys, entering the French and Italian comics market to BBDO advertising, Push Comic's 33-year creative career and his global vision were the focus of the exhibition. A "game" of creativity and diversity, the exhibition displayed some of his manuscripts, drawings, figures, comic books, commercial projects and graphic designs.

One comic strip panel might have limited space, but for Push Comic it presents an infinite world. From his earlier popular work *Balézo* to his latest, locally-inspired *Bamboo Windy Towns*, every panel is full of surprises. His imagination and detailed drawings have inspired many readers, including Ashin and Masa of the renowned Taiwanese rock band Mayday.

"The Quest Game" was Push Comic's first Hong Kong solo exhibition. Co-presented with the Kwang Hwa Information and Culture Center, the exhibition was part of "2018 Taiwan Arts Festival", which also included a talk and a workshop hosted by Push Comic.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

CO-PRESENTED WITH

Kwang Hwa Information and Culture Center

DATE

19/10-20/11/2018

VENUE

Experimental Gallery,
Hong Kong Arts Centre

PARTICIPATING ARTIST

PUSH COMIC (AH TUI)

阿推的漫畫——捉迷藏



兒時玩捉迷藏，你躲、我找，好不樂趣。有想過這個遊戲也可以在紙上進行嗎？阿推的漫畫中隱藏大量密碼、符號及彩蛋，這正正是各人最愛的解碼×捉迷藏遊戲。臺灣資深科幻漫畫家，傳說中的「科幻漫畫潮流教父」，今次展覽就來陪他玩——讓漫畫「捉」動你的視覺神經及瘋狂想像，「迷」上其歐美風格加上細膩畫法，並收「藏」他獨特的金句、角色與玩具。

從擔任飛碟唱片的美術主編到《歡樂漫畫半月刊》知名漫畫家們的編輯，繪畫科幻漫畫到製作藝術家玩具，搶攻法國、意大利漫畫市場到BBDO廣告設計，展覽內容以阿推具國際視野的33年創作生涯的三個重要階段為主軸，展示其手稿、模型玩具、漫畫書、商業企劃以及視覺設計，呈現其創造力的多元及作品的玩味。

漫畫的一格空間不大，但對於阿推卻是無限的天地。無論是膾炙人口的作品《超人巴力入》之「反空間」，又或是「在地的」故事《風竹城》，每一格一樣暗藏滿滿的驚喜，其天馬行空的想像力及豐富的畫面吸納不少華文及非華文世界的讀者，當中包括樂團五月天成員阿信及瑪莎。

還未找到阿推的漫畫筒中的「超連結」和秘密？仔細再看一遍，重點往往就在細節之中！

「捉迷藏」是阿推在香港的首次個人展覽，亦是光華新聞文化中心旗下「2018台灣月」的節目之一。除展覽外，亦有連串的週邊活動，包括阿推親自坐鎮的公眾座談會以及現場創作示範。

主辦

香港藝術中心(動漫基地)

聯合主辦

光華新聞文化中心

日期

19/10-20/11/2018

地點

香港藝術中心實驗畫廊

參與藝術家

阿推



CULTURAL EXCHANGE

CE 文化交流

Connecting arts scenes, the sky is the limit
聯繫藝壇 無遠弗屆

The HKAC is committed to fostering cultural exchange between Hong Kong and the rest of the world, bringing the most forward-looking creations to Hong Kong and showcasing homegrown talent abroad. Our cultural exchange projects connect talents on the global art scene, weaving a web of infinite artistic possibilities.

香港藝術中心積極促成各類本地與海外的文化交流，致力將最頂尖的藝術作品引進給香港觀眾，同時把本地藝術精英呈現於國際藝壇。我們的文化交流項目聯繫全球的藝術人才，編織更多本地與海外合作的可能性。

HKAC x ACC Creative Mind Series



Traditional arts in Asia are infused and intertwined with history and culture. Fast forward to the present and works of art are often shaped by the surge of multiculturalism and globalisation. Musicians could not help but wonder, "How do we produce a contemporary interpretation of tradition while preserving it simultaneously? How do we prolong the life of traditional art?"

This installment of the "HKAC x ACC Creative Mind Series" co-presented by the Hong Kong Arts Centre (HKAC) and Asian Cultural Council (ACC) featured three visiting ACC alumni in collaboration with Asian Young Musician's Connection (Hong Kong): gamin (Korean traditional musician, 2013 ACC Fellow exploring American contemporary music), Kohei Nishikawa (Japanese traditional flute player, 2015 ACC Fellow studying the nose flute in Taiwan), and Koji Nakano (Japanese composer, 2008 ACC Fellow, artist-in-residence at Cambodia's Royal University of Fine Arts). They shared their thoughts on the interaction between tradition and contemporary arts in three different cultures.

Hong Kong is steeped with history and culture, with increased interaction in recent years between tradition and contemporary art. This talk was a valuable opportunity for the artists to share their experiences and insight with the audience.

CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre
Asian Cultural Council Hong Kong

DATE

22/09/2018

VENUE

Eric Hotung Studio,
Hong Kong Arts Centre

PARTICIPATING ARTISTS

gamin, Korean traditional musician
Koji Nakano, Japanese composer
Kohei Nishikawa, Japanese flutist

HKAC x ACC 創意思維分享系列



亞洲各國的傳統藝術有著悠久歷史和深厚底蘊。時至今日，全球化和多元文化影響著不同創作，音樂家們不禁反思：「我們如何承繼傳統，翻新出今人的另一種演繹，延續古典藝術內在的生命力？」

是次香港藝術中心 (HKAC) 與亞洲文化協會 (ACC) 合辦的《HKAC x ACC 創意思維分享系列》聯同亞青樂集 (香港)，邀請到三位ACC的會友到來，分別是吹奏韓國傳統管樂的gamin (2013年獲獎助前往美國考察當代音樂)、日本笛子演奏家西川浩平 (2015年接受獎助前往台灣研究台灣民族樂器鼻笛)，以及在2008年接受獎助前往金邊，參加皇家藝術大學的藝術家駐場計劃的日本作曲家野浩二，他們在美國、台灣、金邊研究當地音樂與藝術發展，領略不同文化之間，傳統與當代藝術的互動和影響。並在是次講座中提供難得機會，讓藝術家與本地聽眾分享經驗，交流心得。

主辦

香港藝術中心
亞洲文化協會香港分會

日期

22/09/2018

地點

香港藝術中心何鴻章排練室

參與藝術家

gamin (韓國傳統音樂演奏家)
野浩二 (日本作曲家)*
西川浩平 (日本笛子演奏家)





ARTS LEARNING

AL 藝術教育

**Sustaining the legacy of the arts scene
承先啟後 培育專才**

The HKAC sees the importance of building both artists and audience through systematic arts education for the sustainability of the art scene. With the Hong Kong Art School (HKAS), the HKAC's education arm, we provide formal degree-bearing arts education programmes from Higher Diploma to Master's Degree level. All arts programmes at the HKAC carry strong educational elements such as workshops and docent tours, nurturing and inspiring the general public to become true art lovers.

香港藝術中心致力透過多方位及有系統的藝術教育及學習經驗，培育藝術家及拓展觀眾群。中心及轄下的香港藝術學院不但提供由高級文憑至碩士學位的學歷頒授課程；其他藝術節目如工作坊及導賞團等亦極具藝術學習及教育元素，令市民大眾有機會接觸藝術，增進對藝術的興趣，成為真正的藝術愛好者。

Hong Kong Arts Centre Open House 2019—Art x Encounter



From high noon till late night, the Hong Kong Arts Centre's signature Open House 2019 and Late Night Series—Art x Encounter welcomed visitors to immerse in many forms of art and culture. Special events brought all walks of life together, enlightening people with great art and fascinating stories. The entire HKAC building was bustling with visual art exhibitions, film screenings, music and theatre performances and tarot readings, along with chance meetings and relaxing chats. Visitors discovered new art and met new friends, thanks to the serendipity offered by the HKAC.



PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

30/03/2019

VENUE

Hong Kong Arts Centre

OPEN HOUSE 2019 PROGRAMMES OVERVIEW

DAYTIME AND EVENING PROGRAMMES

1. Cultural Masseur - Collectors' Hub
2. City Art Lab
3. Show Hand Show
4. Pop-up Guided Tour
5. Floor Battle
6. Art-shop Black Cat Postcard Stand Making Workshop
7. Exhibition: Billows vs. Waves
8. Exhibition: Sightlines
9. Exhibition: 5th Collectors' Contemporary Collaboration on Chinese Private Collections + Guided Tour
10. Beuys—5th Collectors' Contemporary Collaboration on Chinese Private Collections Special Screening
11. Open Secrets
12. Exhibition: PROCESSING: on Mind-mapping
13. Retreat & Relax—a Getaway from the City Bustle at Hong Kong Art School
14. Exhibition: Carsten Nicolai: fades stills
15. VR Game: Get Amazed by The VR Experience at The Library
16. Following The Imagined: Solo Exhibition by Hong Kong Artist Tung Wing Hong

OPEN HOUSE 2019 PROGRAMMES OVERVIEW

LATE NIGHT SERIES—ART X

1. Human Library Hong Kong
2. Night Owl House Music Series
 1. Inspiration: A divination talk Workshop by Mountain River Jump!
 2. Late Night Screenings: *Manji* (Yasuzo Masumura, 1964) & *Betty Blue (37°2 le matin)* (Director's Cut) (Jean-Jacques Beineix, 1986)*
 3. Snack & Mocktail Bar

香港藝術中心開放日 2019—Art x Encounter



香港藝術中心開放日2019及「Late Night Series—Art X」為大家帶來日夜截然不同的藝術經驗。在日間陽光充沛，抖擻精神，一系列展覽、裝置與體驗活動，帶你連結不同群體與社區；到夜深人靜，燈火闌珊，電影放映、音樂會及與真人對話，引領大家走入人性情愛的羈絆，重新審視親密關係與自我的深處。



主辦

香港藝術中心

日期

30/03/2019

地點

香港藝術中心

開放日節目一覽

日間及傍晚節目

1. 文化按摩師—收埋埋公開「曬」
2. 手造城市·藝行實現社
3. 路過露兩手
4. 快閃導賞團
5. 塗遊大地
6. 黑貓明信片座 免燒陶 土雕塑工作坊
7. 展覽：驚濤駭浪
8. 展覽：視線·之間
9. 展覽：收藏家當代藝術藏品展 + 導賞團
10. 博伊斯：藝術改變世界—第五屆收藏家當代藝術藏品展特別放映
11. 秘密留言箱
12. 展覽：PROCESSING: on Mind-mapping
13. Retreat & Relax - a Getaway from the City Bustle at Hong Kong Art School
14. CARSTEN NICOLAI展覽《fades stills》
15. 虛擬實境——圖書館新體驗—虛擬實境世界
16. 《逐圓》香港藝術家董永康個展

開放日節目一覽

深宵節目 Late Night Series—Art X

1. 香港真人圖書館
2. 夜貓音樂屋
 1. 靈感—山河跳！占卜與談話工作坊
 2. 深夜放映：卅《萬字》(增村保造, 1964) 及《巴黎野玫瑰》(導演版) (尚積克·費力士, 1986)*
 3. Snack & Mocktail Bar

Cultural Masseur: *Collectors' Hub* 文化按摩師：收收埋埋公開「曬」



In early January 2019, Cultural Masseur: *Collectors' Hub* gathered twelve local collectors with diverse interests and backgrounds. Guided by artist Brandon Chan, musician Hakgwai and the community art organisation Wheel Thing Makers, participants exchanged creative ideas and collaborated in a portable exhibition cart to display their treasures, which then toured different communities, advocating the concept that "everyone is a collector".

文化按摩師：香港藝術中心於2019年策劃社區外展計劃收收埋埋公開「曬」，鼓勵大眾一同身體力行，嘗試學習展現及與他人及社區分享各人對藝術創意生活的想像。「Everyone is a collector」。我們相信每個人都是收藏家，每件收藏品的背後，都有屬於他們的獨特故事。而藝術策展，正正是一門說故事的藝術。透過此計劃，我們希望結合收藏與策展，鼓勵大眾透過自己的創意平台，於社區分享他們的獨特故事。

計劃於今年一月公開徵集到十二位來自不同領域、擁有不同興趣的民間收藏家。於藝術家陳百堅、音樂人黑鬼及社區藝術團隊軸物行者的帶領下，眾人透過互相分享、交流及各式各樣的創意工作坊，攜手將不同的藏品裝載於親手製作的流動展覽卡車上。為將這獨一無二的成品展示於眾，卡車巡迴到不同的社區中，實行主動出擊，身體力行地告訴你人人也可以成為收藏家！

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

01-07/2019

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

主辦

香港藝術中心

日期

01-07/2019

地點

香港藝術中心及其他場地

Cultural Masseur: *Dragonix Multi-Arts Festival* 文化按摩師「跨界大龍鳳」藝術節



The Cultural Masseur: *Dragonix Multi-Arts Festival* took place in June and July featuring an array of local arts and cultural activities spanning a range of media and forms, fostering interpersonal interaction and a multi-sensory experience through performances, thematic walks, exhibitions and a panel discussion. The festival was an opportunity for the public to learn more about contemporary art and the relationship between art and life.

文化按摩師「跨界大龍鳳」藝術節集合跨媒介、表演形式的本地藝術文化活動，包括多種類型的藝術表演、主題導賞團、展覽和藝術創作研討會，着重人與人之間的互動和多元化感官體驗，期望為大眾提供接觸不同當代藝術的機會，了解藝術與生活的關係。

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

SPRINGBOARD GRANT

The Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SPONSORS

Anonymous
Hysan Development Company Limited

DATE

29/06-31/07/2018

VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

PROGRAMME OVERVIEW

1. Theatre: MYOUSIC, PIU³, Unknown: living in progress
2. Exhibition: UNLESS
3. Site-specific Performance: Gone Wood, Love & Diversity, Space in Hong Kong
4. Thematic Walk: ENGEKI QUEST—The Rainbow Masseur, Bon Voyage, Before Tomorrow • Fallen City
5. Chill chat: Chill Chat, Panel Roundtable

主辦

香港藝術中心

躍進資助

香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助

贊助

無名氏
希慎興業有限公司

日期

29/06-31/07/2018

地點

香港藝術中心及其他場地

節目概覽

1. 埋嚟睇——劇場：MYOUSIC、漂、Unknown 進行中
2. 埋嚟睇——裝置展覽：UNLESS
3. 埋嚟玩——特定場域演出：江湖、Love & Diversity、Space in Hong Kong
4. 埋嚟行：彩虹的冒險之書、好旅程、明日之前、沉淪都市
5. 埋嚟傾：Chill Chat、Panel Roundtable

Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme



The Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme is a collaborative project between Lingnan University (LU) and the Hong Kong Art School (a division of the Hong Kong Arts Centre). The programme's goal is to preserve, promote, redefine and revitalise Hong Kong's Intangible Cultural Heritage (ICH+) by means of a holistic model integrating education, revitalisation and investigation.

The programme has engaged traditional craftsmen, contemporary artists and the general public in collaborating to revive our ICH+, reclaiming cultural respect for artisans, hence rediscovering traditional values and local identity.

CO-PRESENTERS

Lingnan University
Hong Kong Art School

VENUE SUPPORT

Intangible Cultural Heritage Office

SPONSOR

The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust

DATE

11/2018–present

VENUE

Hong Kong Arts Centre and
other venues

PARTICIPATING ARTISTS

PAPER CRAFTING

ICH Masters

Mr Mo Cheuk-kei
Mr Choi Tat-yiu

Contemporary Artist

Mr Chan See-lik, Paul

CHEONGSAM SEWING

ICH Masters

Mr Fung Yau-choi
Ms Fion Fung

Contemporary Artist

Ms Ruby Li

PAPER CUTTING

ICH Masters

Ms Lui Wai-chu Judith
Ms Fung Wai-yee
Ms Chan Han-ying

Contemporary Artists

Mr Lau Ming-hang
Ms Nogueira Li, Laura
Ms Lam Nam-nga, Hidy
Ms Lee Hoi-yan

「賽馬會『傳·創』非遺教育計劃」



賽馬會「傳·創」非遺教育計劃承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，由嶺南大學及香港藝術學院(香港藝術中心附屬機構)合辦。計劃結合「教育」、「活化」及「研究」，致力保育、推廣、重新定義及活化香港非物質遺產。此計劃將傳統工藝大師、當代藝術工作者及香港大眾連繫起來，重燃薪火，承傳非物質遺產並復興工藝，從而重新認識傳統價值觀和香港本土身份認同。



合辦

嶺南大學
香港藝術學院

場地支持

非物質文化遺產辦事處

贊助

香港賽馬會慈善信託基金

日期

11/2018–現今

地點

香港藝術中心及其他場地

參與藝術家

香港製作技藝

非遺工藝大師

冒卓祺
蔡達耀

當代藝術家

陳詩歷

長衫製作技藝

非遺工藝大師

封有才
馮桂芳

當代藝術家

李麗珊

剪紙技藝

非遺工藝大師

呂慧珠
馮惠兒
陳嫻英

當代藝術家

劉銘鏗
李靜嫻
林南雅
李凱欣



ARTIST SUPPORT

AS 藝術家支援

Promoting artists and their success
砥礪提攜 結伴同行

The HKAC is ready to do whatever it takes to promote the success of artists at home and even overseas. Taking advantage of being an art venue, an art organisation and an art hub at the same time, the HKAC proactively plans to facilitate art practitioners in art-making, production, presentation and publicity.

香港藝術中心傾盡全力，促成本地及海外藝術家成功。集藝術場地、藝術機構，以及藝術樞紐於一身，中心積極推出各類型計劃，從藝術創作、製作、展示，甚至推廣，向藝術從業員提供協助，與藝術家結伴同行。

Hong Kong Arts Centre Honorary Fellowships 2019 香港藝術中心藝術榮譽獎 2019



Since 2018, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) has conferred Honorary Fellowships to distinguished individuals, recognising their exceptional achievements in the arts sector and enduring dedication to nurturing young artists. The three distinguished recipients at this year's Honorary Fellowship Presentation Ceremony at the McAulay Studio were renowned visual artist and educator Gaylord Chan, distinguished producer and technical director Percy Fung Tze-cheong, and highly-acclaimed theatre director, actor and educator Tang Shu-wing.

Chairman Dominica Yang remarked that "the Honorary Fellowship recognises exceptional achievements of both local and international artists, as well as significant devotion to nurturing the next generation. Our awardees this year not only developed deep ties to the HKAC in unique ways, but also shared the same enlightening vision and passion as ours."

The HKAC's Honorary Fellowship pays tribute to distinguished individuals who have been closely associated with the HKAC and are renowned for significant contributions to the local creative industry in the fields of curatorship, visual arts, music, theatre, comics and animation, public arts, dance, film and media arts.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

25/06/2019

VENUE

McAulay Studio,
Hong Kong Arts Centre

自2018年起，香港藝術中心藉著「藝術榮譽獎」的頒授，表揚出色藝術家對本地創意領域所作的卓越貢獻，以及他們對藝術界新生代的培育及承傳藝術的不遺餘力，與中心的理念一致。中心今年於香港藝術中心麥高利小劇場把「藝術榮譽獎」頒予三位與香港藝術中心淵源深厚的出色藝術家：資深畫家及教育工作者陳餘生先生、電影制作人及電影技術專家馮子昌先生，以及劇場導演、演員及戲劇教育家鄧樹榮先生。他們在藝術界的重大貢獻，成就有目共睹。

香港藝術中心監督團主席楊余夏卿女士恭賀三位獲獎藝術家，並表示：「去年慶祝香港藝術中心成立40週年之際，我們設立了『藝術榮譽獎』，特以表揚一群擁有出色藝術成就、以及對於香港創意傳承有相當抱負的本地藝術家。今屆『藝術榮譽獎』的三位得主為本地藝術文化帶來的創意和啟發影響深遠。我們亦在此邀請每一位香港藝術工作者與我們攜手並肩，用藝術引發更多可能性。」

「藝術榮譽獎」涵蓋多方面的藝術範疇，包括策展、視覺藝術、音樂、戲劇、動漫、公共藝術、舞蹈、電影及多媒體藝術等。

主辦

香港藝術中心

日期

25/06/2019

地點

香港藝術中心麥高利小劇場

Award 獎項



Cultural Masseur 文化按摩師

Certificate of Merit, Non-School Division, Award for Arts Education

Body massage stimulates circulation, and massage of the mind stimulates the circulation of ideas, particularly creative ones. Throughout the two years since the Cultural Masseur (CM) project was launched, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) has made dedicated efforts to popularise arts in the local society and to foster cross-disciplinary artistic exchanges. The HKAC received a Certificate of Merit, Non-School Division, Award for Arts Education, on the occasion of the Hong Kong Arts Development Awards 2018. The accolade was in recognition of the CM project's significant contribution to arts development in Hong Kong.

藝術教育獎 非學校組優異表現獎

按摩可以舒筋活絡、打通經脈，文化藝術能讓腦袋茅塞頓開。香港藝術中心的《文化按摩師》計劃舉辦至今已有一年，在推動本地藝術普及化及促進跨界藝術交流二方面皆得到認同並獲得香港藝術發展局於2018頒發「藝術教育獎—非學校組優異表現獎」表揚計劃對藝術教育的貢獻。

Memorial gathering for Dr Tao Ho



Members of the Board of Governors, Committees members and staff of the Hong Kong Arts Centre (HKAC) expressed profound sadness over the passing of Dr Tao Ho, who had a long history with the HKAC. He was one of the important initiators and chief designer of the Arts Centre when it opened in 1977 and his strong support of the HKAC continued for the rest of his life. Grateful for his extraordinary leadership and tremendous contributions, the HKAC extended its heartfelt condolences to the Ho family.

A memorial gathering for Dr Ho was held at the HKAC Time Gallery in the building's side hall. Through a display of priceless historical photos and video clips, attendees learnt about the mastermind behind the unique architecture of the HKAC, how Dr Ho overcame the space limitation of 10,000 square feet and came up with a structure combining traditional Chinese and German Bauhaus architectural styles.

Dr Tao Ho, one of the greatest and distinguished architects of all time, will be deeply missed.

PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

DATE

12/04/2019

VENUE

Time Gallery,
Hong Kong Arts Centre

何弢博士「追思紀念會」



香港藝術中心成立於1977年。中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間，以無比的毅力及視野，成就了香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士熱愛文化藝術、高瞻遠矚，為創建藝術中心不遺餘力，多年來致力推動本地藝術教育及發展，貢獻良多。藝術中心監督團、委員會以及所有同事永遠懷念何弢博士，並向何博士家人致以深切慰問。

香港藝術中心於地下偏廳的「時光藝廊」舉行「追思紀念會」，藝術愛好者與我們一起緬懷香港藝術中心的靈魂人物——何弢博士對香港藝術文化發展史上的重要貢獻，相片和文字紀錄喚起何博士為大家在這中心所留下的共同回憶，從而理解香港藝術中心的誕生及其對香港社會及藝術文化方面的貢獻及意義；明白更多何弢博士的非凡毅力及睿智，怎樣成功在100x100呎的空間創建出一所兼具德國包浩斯建築特色及中國傳統建築風格、既創新又具備多功能的香港藝術中心。當年更贏得一九七八年香港建築師學會銀獎。

這個來自民間的藝術夢，榮譽屹立至今，再次向何弢博士作最後的致敬！

主辦

香港藝術中心

日期

12/04/2019

地點

香港藝術中心時光藝廊



3

Hong Kong Arts Centre's Facilities

3.1	The Building	82
3.2	The Venues	84

The Building

香港藝術中心建築物

The Architectural Realisation of a Civic Dream

Designed by the renowned architect Tao Ho (何弢) with construction completed in five years, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won Ho the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978.

Within an area of 10,000 sq ft, Dr Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating East and West.

The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.

The emphasis on geometry is the HKAC's signature architectural style, immediately noticeable in the triangular waffled ceiling and exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.

The building provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, along with presentation spaces and venues for a variety of visual and performing arts events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.

The HKAC works closely with its resident organisations in promoting the arts and culture in the community.

來自民間的藝術夢

香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲一九七八年香港建築師學會銀獎。

何弢博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高十九層。

建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益。

中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。

中心提供近72,386平方尺的辦公室空間予二十多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、綵排室等。

香港藝術中心跟中心內的各租戶單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。



Hong Kong Arts Centre Directories

香港藝術中心指南

• 16/F	1602	新約舞流 (請使用後門升降機)	Passoverdance (Rear lift access only)
• 15/F	15	思聯建築設計有限公司	CL3 Architects Limited
• 14/F	14	香港歌德學院 行政部、語言部、放映室、圖書館及資訊中心	Goethe-Institut, Hongkong Admin., Language Dept., Studio, Library & Information Centre
• 13/F	1301A, 1301B, 1302-4, 1305 & 1307	香港歌德學院 課室、會議室	Goethe-Institut, Hongkong Conference Room & Classrooms
• 12/F	1201-2, 1201A, 1205, 1206 & 1215	香港藝術節	Hong Kong Arts Festival Society Ltd.
	1204	仲量聯行(香港藝術中心)管業處	Jones Lang LaSalle Ltd (HKAC) Management Office
• 11/F	1101A & 1107B	音樂事務處 排練室及課室	Music Office Rehearsal Room & Classrooms
	1101B, 1104, & 1105	NHK (日本廣播協會)	NHK (NIPPON HOSO KYOKAI)
	1103	呂淑琪音樂中心	Katherine Lu Music Centre
	1106	卡士有限公司	Class Limited
• 10/F	10	香港藝術學院 服務處及香港藝術學院藝廊	Hong Kong Art School Services Counter & The Gallery of Hong Kong Art School
• 9/F	9	音樂事務處 辦事處及課室	Music Office Office & Classrooms
• 8/F	8	香港藝術中心辦事處	HKAC General Office
• 7/F	701A	翰林數學與音樂研習藝室	Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited
	701B	稜創意有限公司	Prism Creation Ltd
	702	Sutton PR Hong Kong	Sutton PR Hong Kong
	703	林煒謀律師行	Daniel Lam & Co.
	704A	藝術在醫院	Art in Hospital
	704B	7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.
	707	香港作曲家聯會	Hong Kong Composers' Guild
• 6/F	6	Assaggio Trattoria Italiana	Assaggio Trattoria Italiana
• 5/F	5	包兆龍及包玉剛畫廊	Pao Galleries
• 4/F	4	包兆龍及包玉剛畫廊	Pao Galleries
	4	東道煮	DDG Kitchen
• 3/F	3	壽臣劇院 (樓座)	Shouson Theatre (Circle)
		實驗畫廊	Experimental Gallery
• 1/F	1	壽臣劇院 (堂座)	Shouson Theatre (Stalls)
• G/F	G	The Corner w/ Punchy Coffee Roaster	The Corner w/ Punchy Coffee Roaster
• UB	UB	古天樂電影院	Louis Koo Cinema
• LB	LB	麥高利小劇場	McAulay Studio
		何鴻章排練室	Eric Hotung Studio

The Venues

香港藝術中心場地



LB

McAulay Studio 麥高利小劇場

Located in the lower basement with 76 movable seats, it is perfect for small-scale drama performances and workshops.

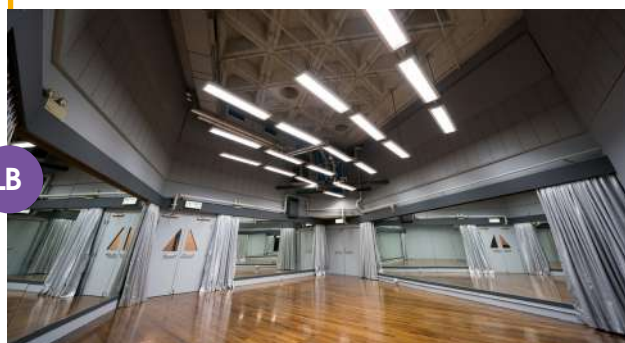
位於低層地庫，設有76個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可用作舉行工作坊等活動。

Eric Hotung Studio 何鴻章排練室

Located in the lower basement with 50 seats, it is equipped with mirror walls as well as a basic sound and projection system, which is suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.

位於低層地庫，設有50個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及投影設備，適合進行排練，舉行會議及各類小型活動。

LB



UB

Louis Koo Cinema 古天樂電影院

Located in the upper basement with 119 seats, it is professionally equipped for film screenings and is a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.

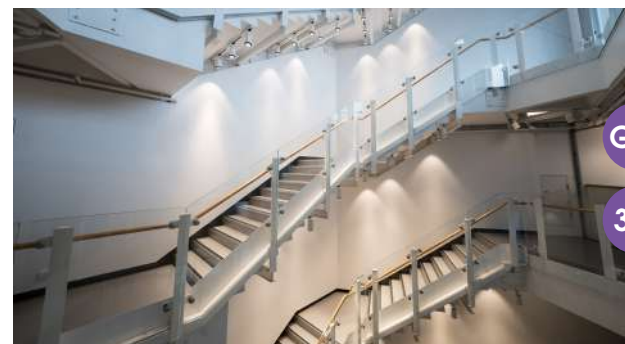
位於高層地庫，設有119個座位，除可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、及新聞發布會等。

Time Gallery

Located at the side hall on G/F, it serves as an exhibition venue to retell the story of HKAC's birth and 40 years of development.

位於地下偏廳，用作展覽用途，闡述中心的誕生故事和其四十年的發展進程。

G/F



G/F

3/F

Jockey Club Atrium 賽馬會展廊

From the G/F to the 3/F, this area is suitable for a wide range of visual art and public exhibitions.

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。

Shouson Theatre 壽臣劇院

From the stall (1/F) to the circle (3/F), it is the biggest venue with 439 seats. The facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film screenings and seminars.

位於一至三樓，設有439個座位及兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。

1/F

3/F



3/F

Experimental Gallery 實驗畫廊

Located on the 3/F, it serves as an alternative space for small-scale exhibitions.

位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為香港藝術中心另類展覽空間。

Bee Space

Located on the 3/F, it is equipped with lounge tables and stools where you can grab a coffee, read a book, join friends and enjoy the harbour view.

位於三樓，備有茶几座椅，為舒適的休憩空間，以供訪客享受閒暇時光。

3/F



4/F

5/F

Pao Galleries 包氏畫廊

One of the best known exhibition spaces in Hong Kong, it is a split-level gallery with a flow of space from 4/F to 5/F.

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。



4

Hong Kong Art School

4.1	About the Hong Kong Art School	88
4.2	Programmes	
4.2.1	Academic Programmes	89
4.2.2	Short Courses and Customised Programmes	90
4.3	Featured Exhibitions / Events	91
4.4	Projects	101
4.5	Awards and Achievements	104



The Hong Kong Art School: An Introduction 香港藝術學院簡介

The Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). Closely associated with the HKAC's environment and creative enterprises, HKAS offers a unique setting for students to draw on a vast spectrum of artistic practices.

The HKAS is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists and art educators who are active and distinguished practitioners in the field. The School's award-bearing curriculum focuses mainly on the area of Fine Art, intertwining with the disciplines of Applied and Media Arts. Its scope covers programmes with academic levels ranging from Higher Diploma to Bachelor's Degree and Master's Degree. Short programmes and outreach projects running parallel to the award-bearing curriculum span a wide range of artistic disciplines, including applied theatre and drama education, genuinely bridging art and the community.

香港藝術學院於2000年創辦，是香港藝術中心的附屬機構。一直以來學院與藝術中心的場地及創意產業保持緊密的聯繫，為學生提供獨特的學習環境與氛圍，讓他們在浩瀚的藝術領域上有更多的探究。

學院是政府認可的學術機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界並擁有卓越成就的藝術工作者負責教學工作。學院的學歷頒授課程聚焦於藝術，並結合應用及媒體藝術的範疇；提供的課程包括高級文憑、學士及碩士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，大大擴闊了藝術課程的範圍，包括應用及媒體藝術及應用劇場與戲劇教育，作為藝術融入社區的重要橋樑。

Academic Programmes 香港藝術學院學術課程

Academic programmes form the core of the School's curriculum. All of the School's academic programmes in 2018-19 were of post-secondary level, structured to last for at least one year. They were designed to enhance artistic attainment and for academic articulation. The programmes offer students in-depth knowledge of relevant disciplines, with completion of the programmes leading to academic awards in corresponding disciplines.

學術課程為學院課程架構中的核心，學院於2018至19年度所辦的學術課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。



Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Fine Art (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)
藝術高級文憑 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Two-year Full-time
兩年全日制

This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審

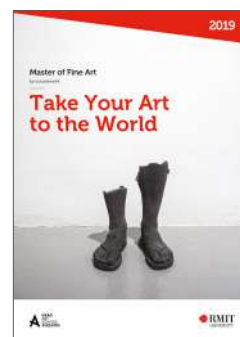


Bachelor's Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art) (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)
藝術文學士 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Three-year
三年

Co-presented by the Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授
This programme is accredited by HKCAAVQ
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



Master's Degree 碩士課程

Master of Fine Art
藝術碩士

Two-year Part-time
兩年兼讀制

Co-presented by the Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

Short Courses (July 2018–June 2019)

短期課程 (2018年7月至2019年6月)



Short courses usually last approximately two to three months, providing students with an introductory understanding of different artistic disciplines.

During 2018–19, the school offered short courses on a variety of artistic disciplines, including but not limited to Ceramics, Chinese Painting, Drawing and Painting, Sculpture, Art Retreat, and Traditional Craftsmanship & its Contemporary Reinterpretation.

Because of campus renovation plans, a lower number of short courses were scheduled and offered in 2018–19. There were 18 short courses with a combined enrolment of around 233.

學院的短期課程通常為期二至三個月，它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識。

學院在2018/19年度開辦短期課程包括陶藝、中國繪畫、繪畫、雕塑、Art Retreat及傳統工藝與當代詮釋等課程。由於該年度學院正籌劃進行校舍維修，故此期間只推出18個短期課程，參與之學生人數約為233。

Customised Programmes

(July 2018–June 2019)

自組學藝坊 (2018年7月至2019年6月)

Alongside regular short courses, the School offers Customised Programmes, which provide tailor-made art programmes or short courses for organisations / institutions / corporations interested in art designed to suit the particular needs of the interested parties.

During 2018–19, the School offered different Customised Programmes in the forms of art courses, seminars and workshops for local secondary schools and tertiary institutions, business organisations and non-profit organisations. Programmes included Ceramics, Photography, Drawing and Painting, Installation and Soft Sculpture, Drama Education, Colour Knowledge, and Curating and Exhibition Management. Nearly 223 hours of programmes benefitted more than 312 participants.

除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體／院校／機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在2018/2019年度，學院為本地中學及大專院校、本地商業機構及非牟利組織舉辦了自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容涵蓋陶藝、攝影、繪畫、裝置藝術與軟雕刻、戲劇教育、色彩知識及文藝策展人入門課程。期間共推出約223小時的課程，有逾312名參加者參與。

Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events

香港藝術學院展覽及活動概要



EXHIBITIONS

展覽

DATE 日期	TITLE 標題	VENUE 地點
07/2018 19-29/07/2018	Higher Diploma in Fine Art Graduation Showcase 2018—Vision 香港藝術學院藝術高級文憑畢業創作展 2018——「見」	Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus 香港藝術學院包黃秀英校舍
07/2018 07-22/07/2018	Sometimes Irrelevant—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2018 非決定性相關的事——藝術文學士畢業展二零一八	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
07-08/2018 26/07-06/08/2018	"Make Some Noise"—Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students' Works 2018 「Make Some Noise」——應用及媒體藝術(榮譽)文學士學生作品年展二零一八	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
09/2018 08-16/09/2018	"Peeling the Onion"—Master of Fine Art Graduate Exhibition 2018 「Peeling the Onion」——藝術碩士畢業展二零一八	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
11/2018 11-28/11/2018	Social Transformations—An Exhibition Celebrating 20 Years of Partnership between RMIT University and HKAS	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
12/2018 08-30/12/2018	Cul-de-Sac 香港藝術學院藝廊十二月份展覽—想。唔想	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
03/2019 06-17/03/2019	Hidden Treasures—The Therapeutic Potentials of Art at Leisure and in Retirement 藏寶——休閒藝術的治癒潛能	Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心實驗畫廊
03-05/2019 23/03-31/05/2019	PROCESSING: on Mind-mapping 香港藝術學院藝廊展覽——PROCESSING: on Mind-mapping	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
06-07/2019 13/06-11/07/2019	Okay. I am (not) Okay 香港藝術學院藝廊六月份展覽——Okay. I am (not) Okay.	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊

Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events 香港藝術學院展覽及活動概要



EVENTS

活動

DATE 日期	TITLE 標題	VENUE 地點
09-10/2018 29/09-02/10/2018	Fine Art Asia 2018 香港藝術學院@典亞藝博 2018	Booth B22, Hall 3 of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre 展位B22, 香港會議展覽中心展覽廳3
11/2018 16/11/2018	Chanoyu: The Art of the Tea Ceremony 茶の湯	Hong Kong Art School Main Campus 香港藝術學院本部
03/2019 30/03/2019	Retreat & Relax—Getaway from the City Bustle at the Hong Kong Art School	Hong Kong Art School Main Campus 香港藝術學院本部
06/2019 21 & 28/06/2019	A Dreamy Encounter with Ceramic Aesthetics—Ceramic Workshops@Eslite Bookstore 夜“誠”築夢(夢見美學)—陶泥工作坊@誠品書店	Eslite (Causeway Bay) 9F FORUM 誠品銅鑼灣旗艦店9樓

Featured Exhibitions / Events 精選展覽及活動

Sometimes Irrelevant—Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2018 非決定性相關的事——藝術文學士畢業展二零一八



Co-presented by the RMIT University and the Hong Kong Art School, the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduation Exhibition 2018—“Sometimes Irrelevant” featured art works of 40 graduating students of the BAFA programme, encompassing different disciplines such as Painting, Photography and Mixed Media.

由澳洲皇家墨爾本理工大學與香港藝術學院合辦的「非決定性相關的事——藝術文學士畢業展二零一八」展出四十位應屆畢業同學以不同創作媒介例如繪畫、攝影和多媒體藝術的作品。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School, RMIT University

DATE

7-22/7/2018

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

日期

7-22/7/2018

地點

香港藝術中心包氏畫廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Higher Diploma in Fine Art Graduation Showcase 2018—Vision

香港藝術學院藝術高級文憑畢業創作展 2018——「見」



More than 30 graduating students from the School's Higher Diploma in Fine Art programme exhibited their ceramics, paintings, sculptures and photographs exploring their vision of the future and the many possibilities that art excites our senses.

逾三十位學院藝術高級文憑課程應屆畢業生，經過兩年的藝術學習，於畢業創作展中透過陶藝、繪畫、雕塑及攝影作品展現他們未來的願景與其藝術感官帶來的許多可能性。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

19-29/7/2018

VENUE

Hong Kong Art School Pao Haung Sue Ing Campus

主辦

香港藝術學院

日期

19-29/7/2018

地點

香港藝術學院包黃秀英校舍

“Peeling the Onion”—Master of Fine Art Graduation Exhibition 2018

「Peeling the Onion」——藝術碩士畢業展二零一八



This exhibition presented a suite of works by ten artists from the Master of Fine Art programme.

As the culmination of their two-year course, graduates displayed their own unique practices in ceramics, photography, painting, performance and other disciplines, revealing their evolving attitudes and approaches as artists.

此畢業展呈獻十位修畢兩年制藝術碩士課程（由學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦）的畢業同學作品。參展畢業生透過展覽對自己的創作界別包括陶瓷、攝影、繪畫、表演等方面層層解構，進一步發掘作品的內涵，並表達他們作為視覺藝術家的態度及觀點。

CO-PRESENTERS

Hong Kong Art School, RMIT University

DATE

8-16/9/2018

VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

合辦

香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

日期

8-16/9/2018

地點

香港藝術中心包氏畫廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

Chanoyu: The Art of the Tea Ceremony

茶の湯



Presented by the Wado Project and supported by the Hong Kong Art School, this programme introduced the concept of Chanoyu, providing our participants with firsthand experience of the Japanese tea ceremony.

由Wado Project與香港藝術學院合辦的「茶の湯」向參加者介紹日本茶道的概念，並由四位日本茶道匠人帶領他們親身體驗日本茶道。

PRESENTER

Wado Project

SUPPORTED BY

Hong Kong Art School

DATE

16/11/2018

VENUE

Hong Kong Art School Main Campus

主辦

Wado Project

支持

香港藝術學院

日期

16/11/2018

地點

香港藝術學院本部

Hidden Treasures—The Therapeutic Potentials of Art at Leisure and in Retirement

藏寶——休閒藝術的治癒潛能



This exhibition showcased selected artworks created by a mixed group of elderly, retired and adult participants who took part in a series of customised art classes organised by the Hong Kong Art School, highlighting the therapeutic potential of art practice and the joy and comfort it brought to these artists' family members. At the same time, the exhibition bore testament to the hidden potential of every artist, regardless of age.

這次展覽的作品，來自參與香港藝術學院藝術課堂不同年齡層的學員，當中不乏年長學員的初次創作。是次展覽特別展示學員的創作成果，同時發掘藝術創作在人生不同階段中所發揮的治癒潛能，他們的作品也許能為觀眾帶來特別的啟發及窩心的觀賞經驗。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

6-17/3/2019

VENUE

Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre

主辦

香港藝術學院

日期

6-17/3/2019

地點

香港藝術中心實驗畫廊

Featured Exhibitions / Events

精選展覽及活動

PROCESSING: on Mind-mapping

香港藝術學院藝廊展覽——PROCESSING: on Mind-mapping



Eight young artists shared a common platform, presenting middle-period works inspired by perceptible memories and contemplations. Visitors gained insight into creativity and artistic development.

是次展覽作為八位年青藝術創作者的一個共同平台，展出由有形記憶和思考過程所衍生的中期作品，並讓觀眾窺視藝術家感興趣的題材和反映其藝術思考的過程。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

23/3-31/5/2019

VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

主辦

香港藝術學院

日期

23/3-31/5/2019

地點

香港藝術學院藝廊

A Dreamy Encounter with Ceramic Aesthetics—Ceramic Workshops@Eslite Bookstore

夜“誠”築夢〈夢見美學〉——陶泥工作坊@誠品書店



Presented by the Hong Kong Art School, two workshops featuring clay took place at the Eslite Bookstore. Participants learnt about different firing temperatures for clay and how ceramic artists wield their craft.

由香港藝術學院舉辦的工作坊以陶土為媒介，讓參加者接觸到不同燒製程度的陶土，初步認識陶土如何透過工匠的創作幻化成陶瓷作品，從而探索這種能療癒身心的「生活之美」。

PRESENTER

Hong Kong Art School

DATE

21/6 & 28/6/2019

VENUE

Eslite (Causeway Bay) 9F FORUM

主辦

香港藝術學院

日期

21/6 & 28/6/2019

地點

誠品銅鑼灣旗艦店9樓

Featured Exhibitions / Events 精選展覽及活動

Fine Art Asia 2018

香港藝術學院@典亞藝博2018



Fine Art Asia is Asia's leading annual international fine art fair. This was the eighth year the School participated, its sixth as its Education Partner. Ceramics artists in our booth were all HKAS alumni, their works reflecting different responses to contemporaneity and offering new perspectives to the public.

學院連續第八年參加亞洲大型的藝術品博覽會【典亞藝博】，並且連續第七年作為大會的教育伙伴。這次展出的陶瓷藝術家皆為香港藝術學院歷屆畢業的校友，他們以陶瓷為創作媒介，以多元性及不同可塑性的作品回應當代陶瓷，為觀眾帶來新的觀賞角度和驚喜。

PRESENTER

Art & Antique International Fair Limited

DATE

29/9-2/10/2018

VENUE

Booth B22, Hall 3, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

主辦

國際藝展有限公司

日期

29/9-2/10/2018

地點

香港會議展覽中心展覽廳3 (展位: B22)

Projects (July 2018-June 2019)

計劃／項目 (2018年7月-2019年6月)

Projects have been vital in bridging the art curriculum devised by the School with local primary and secondary schools, tertiary institutions, different local communities, and the general public.

In 2018-19, the School carried out or initiated five major projects with support from different funding bodies.

Projects are listed here in chronological order referencing their commencing dates.

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環。在2018至19年度，學院推行或籌劃了五項獲不同經費團體支持的計劃項目。

Global Citizenship Programme on Poverty and Development, for Hong Kong Upper Primary School Students (2017-19)

童創100公平世界：小學世界公民計劃——互動劇場及演後工作坊



Providing a holistic learning experience for upper primary school students, this project imparted knowledge, values and attitudes through theatre-in-education performances and follow-up workshops, preparing the students as global citizens.

計劃旨在為小學高年級學生提供一個全面的學習體驗，透過戲劇教育演出和後續工作坊，從知識、價值觀和態度各方面，加強學生作為世界公民的責任和能力。

PROJECT PERIOD

05-08/2017

SUPPORTED BY

Oxfam Hong Kong

推出時間

05-08/2017

資助／支持

樂施會 (香港)

Projects

計劃／項目

Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme

賽馬會「傳·創」非遺教育計劃



The Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme is a collaborative project between Lingnan University (LU) and the Hong Kong Art School (a division of the Hong Kong Arts Centre). The programme's goal is to preserve, promote, redefine and revitalise Hong Kong's Intangible Cultural Heritage (ICH+) by means of a holistic model integrating education, revitalisation and investigation.

The programme has engaged traditional craftsmen, contemporary artists and the general public in collaborating to revive our ICH+, reclaiming cultural respect for artisans, hence rediscovering traditional values and local identity.

Website: <http://ichplus.org.hk/en>

PROJECT PERIOD

11/2018–2022

SPONSOR

Hong Kong Jockey Club Charity Trust

計劃承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，由嶺南大學及香港藝術中心合辦。計劃結合「教育」、「活化」及「研究」，致力保育、推廣、重新定義及活化香港非物質遺產。

此計劃將傳統工藝大師、當代藝術工作者及香港大眾連繫起來，重燃薪火，承傳非物質遺產並復興工藝，從而重新認識傳統價值觀和香港本土身份認同。

網頁：<http://ichplus.org.hk/tc>

推出時間

11/2018–2022

贊助

香港賽馬會慈善信託基金

Hong Kong School Drama Festival 2018/19

香港學校戲劇節2018/19

Divided into three phases (Training, School Performance, Public Performance), the Hong Kong School Drama Festival encourages primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity.

Website: <http://hksdf.hkas.edu.hk/index.html>

鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開表演等。

網頁：<http://hksdf.hkas.edu.hk/index-ch.html>

PROJECT PERIOD

09/2018–08/2019

SUPPORTED BY

Steering Committee of HKSDF,
Education Bureau

推出時間

09/2018–08/2019

贊助／支持

香港學校戲劇節導向委員會及
教育局



Theatre-in-education Project on Global Citizenship 2018–19

世界公民劇場教育計劃2018/19

With the aim of fostering knowledge, skills and values among participants, this project hopes to build an equitable and sustainable world where people are proactive in alleviating poverty. Four theatre-in-education programmes were organised by the HKAS.

計劃旨在培育參加者對於世界貧窮的知識及觀念，繼而教育他們作為世界公民要建立一個更公平及可持續發展的世界時需要有的準備。香港藝術學院舉辦了四個相關的教育劇場。

PROJECT PERIOD

09/2018–08/2019

SUPPORTED BY

Oxfam Hong Kong

推出時間

09/2018–08/2019

贊助／支持

樂施會（香港）



Curating and Exhibition Management: An Introductory Course

文藝策展人入門課程

This course was designed to equip young people between ages 15 and 29 with basic knowledge and skills on curating and exhibition management, arousing their interest in planning their future career in the arts. In addition to talks and interviews, students attend six training sessions and fieldwork.

課程旨在為15至29歲之間的參加者提供策展和展覽管理方面的基本知識和技能，引發他們進一步考慮發展與藝術領域相關的職業。課程內容包括職業演講、面試環節、培訓課程(6節)及實地觀察。

PROJECT PERIOD

01/2019–06/2020

SPONSOR

Youth Employment Start (Y.E.S.) of
Labour Department

推出時間

01/2019–06/2020

贊助

勞工處青年就業起點



Selected Awards and Achievements of Students and Alumni

學生及校友之主要獎項及成就

STUDENT / ALUMNI 學生 / 校友	DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
Student 學生	07/2018	Ching Yuen Hang 程苑衡 Chow Tsz Yiu 周芷瑤 Ho Wing Leung Pater 何永良 Lam Hiu Yan 藍曉恩	Pun Po Wing 潘寶穎 Tam Wai Lam 譚蔚霖 To Kai On Benny 陶啟安 Yung Chun Kit 翁振傑 Excellent Presentation Award (H DFA) 卓越展示獎 (藝術高級文憑)
Student 學生	07/2018	Fung Ching Kuen Loix 馮正權 Pong Chung Hang Ivana 龐頌恒	Wong Siu Ling June 黃小玲 Catherine Ying Wai Pickop 李盈慧 Mr Jerry Kwan Memorial Scholarship 關見先生紀念獎學金
Student 學生	07/2018	Chan Sin Hang 陳茜珩 Cheung Yick Kan 張亦勤 Choi Yan Yee 蔡欣宜 Lau Sze Yin Vicky 劉思賢	Li Ning Yan Lilien 李寧欣 Wong Chung Yan 黃頌茵 Wong Man Ching Maggie 黃敏靖 Yuen Kam Wa Magus 袁錦華 Excellent Presentation Award (BAFA) 卓越展示獎 (藝術文學士)
Student 學生	07/2018	Cheung Yick Kan 張亦勤	WMA Lens-Based Art Award WMA Lens-Based 藝術獎
Student 學生	07/2018	Wong Siu Ling June 黃小玲	C & G Award C & G 獎
Student 學生	07/2018	Au Man Kit 區文傑	Hidden Space Award 巨年藝廊獎
Student 學生	07-08/2018	Au Man Kit 區文傑 Chan Oi Yan 陳靄欣 Chan Sin Hang 陳茜珩 Cheung Yick Kan 張亦勤 Fung Ching Kuen Loix 馮正權	Catherine Ying Wai Pickop 李盈慧 Pong Chung Hang Ivana 龐頌恒 Wong Siu Ling June 黃小玲 Yeung Siu Fong 楊小芳 Yuen Kam Wa Magus 袁錦華 2018 Fresh Trend Art Graduates Joint Exhibition 2018 出爐藝術畢業生聯展
Student 學生	07-08/2018	Pong Chung Hang Ivana 龐頌恒	Karin Weber Gallery Art Award 凱倫偉伯畫廊藝術獎

STUDENT / ALUMNI 學生 / 校友	DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
Student 學生	07-08/2018	Cheung Yick Kan 張亦勤 Wong Siu Ling June 黃小玲	2018 Fresh Trend Art Award 2018 出爐藝術新秀獎
Student / Alumni 學生 / 校友	11/2018	Tam Yeuk Lan Cordelia 譚若蘭 Tsang Man Fu Matthew 曾敏富	Grand Prize, Austronesian International Arts Award, November 2018 南島國際美術獎2018首獎
Student 學生	12/2018	Lau Ching Yee Catheleen 劉菁兒	Hong Kong Human Rights Arts Prize 2018 Director's Choice Award 香港人權藝術獎2018 Director's Choice Award
Student 學生	12/2018	Lo Yuef Mei 羅月眉	Hong Kong Human Rights Arts Prize 2018 2nd Runner-up 香港人權藝術獎2018季軍
Student 學生	12/2018	Cheung Hing Yee Sophie 張馨儀	Hong Kong Human Rights Arts Prize 2018 1st Runner-up 香港人權藝術獎2018亞軍
Student / Alumni 學生 / 校友	04/2019	Cheung Hoi Yan 張愷欣 Cheng Pik Luen 鄭璧嬋 Lau Ching Yee Catheleen 劉菁兒 Lau Lai Wing 劉麗穎 Yiu Tung Wing 姚冬穎	Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (2018-2019): Reaching Out Award 教育局「自資專上獎學金計劃」(2018-2019): 外展體驗獎
Student 學生	04/2019	Cheung Ching Ling 張正寧	Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (2018-2019): Talent Development Scholarship 教育局「自資專上獎學金計劃」(2018-2019): 才藝發展獎學金
Student / Alumni 學生 / 校友	04/2019	Chau Intuon 周嫻祐 Lai Cing Yan Jennifer 黎靖欣 Pak Sui Chi 白瑞慈	Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (2018-2019): Outstanding Performance Scholarship 教育局「自資專上獎學金計劃」(2018-2019): 卓越表現獎學金



5

Hong Kong Art School's Campuses

5.1	Main Campus	108
5.2	Pao Haung Sue Ing Campus	110
5.3	Chai Wan Campus	111

Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

There are three campuses of the School:

- **Main Campus**
10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
- **Pao Haung Sue Ing Campus**
8 Tam Kung Temple Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
- **Chai Wan Campus**
Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong

All three campuses provide stimulating and engaging learning environments for students.

Main Campus

The Main Campus at the Hong Kong Arts Centre, housing a gallery, studios, and lecture rooms, remained a key venue for lectures, the School's short courses, lectures of our award-bearing programmes, projects and exhibitions, as well as other student events and alumni activities.

Facilities at the Main Campus:

- The Gallery of Hong Kong Art School (a gallery for students and alumni)
- RMIT Studio
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room
- Multi-purpose Studio



學院設有三個校舍，它們分別為：

- 位於香港藝術中心的學院本部
- 位於筲箕灣的包黃秀英校舍
- 位於青年廣場的柴灣校舍

學院的三個校舍為學生提供了優良及富藝術氣息的學習環境。

學院本部

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程及學歷頒授課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他學生及校友活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 香港藝術學院藝廊（學生及校友展覽場地）
- RMIT 工作室
- 窯房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室
- 多用途工作室

Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wan Chai) 學院本部 (灣仔香港藝術中心)



Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

Pao Haung Sue Ing Campus

Located in Shau Kei Wan, the Pao Haung Sue Ing Campus is well suited to foster the School's connection with the local community while serving as the Home Base for Ceramics and Sculpture in the Fine Art area and 3-D / Object-based Art-Making.

Facilities at the Pao Haung Sue Ing Campus:

- Ground Floor: Tung Chun Arcade, Roca Studio, HKSH Medical Group Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

Pao Haung Sue Ing Campus (Shau Kei Wan) 包黃秀英校舍 (筲箕灣)



包黃秀英校舍

學院的包黃秀英校舍座落於筲箕灣，除了是學院專為純藝術課程中立體創作 (陶藝及雕塑) 的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

包黃秀英校舍教學設施：

- 地下：同珍多用途活動室、Roca工作室、養和醫療集團多用途工作室
- 一樓：新瑪德工作室A&B、釉房及窯房、宇德臺、新旭臺
- 二樓：合和工作室、陶藝工作室、鑄模工作室、窯房
- 頂層：莎莎露天藝廊

Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus is located at Youth Square, housing studios for painting and photography, computer labs, multi-purpose studios and the School's library (Art Resource Centre). It is designed for studio-based learning and teaching activities for formal art training.

Facilities at the Chai Wan Campus:

- 2M/F: Painting Studios, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Student Common Room, PC Lab, Multi-purpose Studios
- 8/F: Hong Kong Art School Enrolment Office and Main Office
- 9/F: Hong Kong Art School Library (Art Resource Centre)
- 12/F: Multi-purpose Studio

Chai Wan Campus (Youth Square) 柴灣校舍 (青年廣場)



柴灣校舍

學院的柴灣校舍位於青年廣場，校舍的設施主要為平面創作 (繪畫及攝影) 的工作室、電腦室、多用途工作室以及圖書館，為學生進一步提供學習、練習及創作的空間，這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念互相呼應。

柴灣校舍教學設施：

- 二樓M層：繪畫工作室、攝影工作室、多用途工作室、攝影黑房
- 五樓：電腦室、數碼影像工作室、多用途工作室、學生休息室
- 八樓：香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓：香港藝術學院圖書館
- 十二樓：多用途工作室



6

Financial Summary

Independent Auditor's Report

TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE (incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1974)

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 4 to 58, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2019, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 30 June 2019, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Governors and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as the governors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the governors are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the governors either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with

HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the governors.
- Conclude on the appropriateness of the governors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Deloitte Touche Tohmatsu
Certified Public Accountants
Hong Kong

獨立核數師報告

致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九七四年版於香港成立之法人組織)

意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第四至五十八頁的香港藝術中心(以下簡稱「貴中心」)及其附屬公司(以下合稱「貴集團」)的綜合財務報表,此財務報表包括於二零一九年六月三十日貴集團的綜合資產負債表與截至該日止年度貴集團的綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表,以及綜合財務報表附注,包括主要會計政策概要。

我們認為此綜合財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定,真實而公平地反映貴集團於二零一九年六月三十日結算時之財務狀況,及截至該日止年度業績及現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於貴集團,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

監督團成員及負責監督之成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備綜合財務報表時,貴中心監督團成員負責評估貴集團持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非貴中心監督團成員有意將貴集團清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

負責監督之成員須負責監督貴集團的財務報告過程。

核數師就審計綜合財務報表承擔之責任

我們的目標,是對綜合財務報表整體是否存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並僅向監督團成員出具包括我們意見的核數師報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。本行並不就本行報告之內容對任何其他人士承擔任何責任或接受任何義務。合理保證是高水準的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起,如果合理預期它們

單獨或匯總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中,我們運用了專業判斷,保持了專業懷疑態度。我們亦:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險,設計及執行審計程式以應對這些風險,以及獲取充足和適當的審計憑證,作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述,或凌駕於內部控制之上,因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 瞭解與審計相關的內部控制,以設計適當的審計程式,但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價貴中心監督團成員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對貴中心監督團成員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證,確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性,從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性,則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足,則我們應當修訂我們的意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而,未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容,包括披露,以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務資訊獲取充足、適當的審計憑證,以對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外,我們與負責監督之成員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等,包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

德勤·關黃陳方會計師行
執業會計師
香港

Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income (for the year ended 30 June 2019)

合併損益及其他綜合收益表 (截至2019年6月30日止年度)

	2019 (HKD)	2018 (HKD)
INCOME 收入		
Auditoria and facilities hire income 劇場及場地租金收入	8,026,082	8,109,196
Box office commission income 票房佣金收入	739,113	863,178
Dividend income from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	-	107,405
Dividend income from financial asset at fair value through profit or loss ("FVTPL") 以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	116,603	-
Donation income 捐款	16,745,991	12,362,803
Income from courses 課程收入	13,518,278	18,144,879
Income from projects 項目收入	2,812,624	5,571,990
Interest income 利息收入	1,008,677	1,333,252
Gain on fair value change of financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產收益	1,047,050	-
Other income 其他收入	1,656,712	2,576,663
Programme grants 節目補助	11,322,491	18,653,840
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	15,161,332	8,545,501
Programme sponsorships 節目贊助	4,570,412	4,588,925
Property rental and related income 物業租金及相關收入	22,794,144	22,618,258
	99,519,509	103,475,890
EXPENDITURE 開支		
Impairment loss allowance 減值虧損撥備	78,157	1,013,749
Loss on disposal of available-for-sale investments 處置可供出售投資的虧損	-	1,247,150
Loss on disposal of debt instruments at fair value through other comprehensive income ("FVTOCI") 出售以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具虧損	121,952	-
Auditor's remuneration 核數師酬金	221,300	241,500
Box office commission charges 票房佣金支出	904,258	996,407
Cleaning, repairs and maintenance 清潔及維修保養	5,075,073	5,290,077
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	15,554,111	3,730,034
Electricity and water 水電費用	2,740,824	2,346,105
Estate management expenses 物業管理支出	4,918,810	4,379,381
Expenditure on courses 課程支出	10,141,066	12,204,227
Expenditure on projects 項目支出	18,931,549	16,297,379
Expenditure on logo design 設計商標費用	945,321	-
Hospitality and travelling 招待及出差費用	930,851	756,741
Insurance 保險	545,954	528,632
Printing and stationery 印刷及文具	423,338	360,127
Professional fees 顧問費用	176,600	705,671
Publicity 宣傳支出	6,372,805	6,204,153
Rent and rates 地租及差餉	3,094,995	2,785,754
Salaries and allowances 薪酬及津貼	33,665,586	31,905,217
Staff recruitment expenses 員工招募支出	52,948	47,546
Sundry expenses 其他支出	319,940	334,968
Telephone and postage 電話及郵費	275,588	274,991
Transportation 運輸費	1,930,285	1,299,436
	107,421,311	92,949,245
(DEFICIT) SURPLUS FOR THE YEAR 本年度(虧損)盈餘	(7,901,802)	10,526,645
OTHER COMPREHENSIVE INCOME 本年度其他綜合收益		
Item that may be reclassified subsequently to profit or loss; 其後可能重新分類至損益的項目:		
Fair value changes on: 公允價值變動之:		
Available-for-sale investments 可供出售投資	-	916,654
Debt instruments measured at FVTOCI 以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	378,250	-
Reclassification adjustments for the cumulative losses to profit or loss upon disposal of: 對已處置可供出售投資虧損的重新分類調整:		
Available-for-sale investments 可供出售投資	-	1,247,150
Debt instruments measured at FVTOCI 以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	121,952	-
OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 本年度其他綜合收益	500,202	2,163,804
TOTAL COMPREHENSIVE (EXPENSE) INCOME FOR THE YEAR 本年度綜合(開支)收益總額	(7,401,600)	12,690,449

Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2019)

綜合財務狀況表 (2019年6月30日)

	2019 (HKD)	2018 (HKD)
NON-CURRENT ASSETS 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、廠房及設備	63,211,199	72,044,375
Available-for-sale investments 可供出售投資	-	24,524,921
Financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益	4,128,000	-
Debt instruments at FVTOCI 以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	20,563,879	-
Deposits 按金	458,323	458,323
	88,361,401	97,027,619
CURRENT ASSETS 流動資產		
Trade and other receivables, deposits and prepayments 貿易及其他應收款項、按金及預付款	20,440,819	25,217,127
Contract assets 合約資產	825,964	-
Short term bank deposits 短期銀行存款	3,628,938	3,617,676
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	26,004,614	23,828,367
	50,900,335	52,663,170
CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Trade and other payables and accrued liabilities 貿易及其他應付賬項及應計負債	15,913,001	17,526,644
Government loans 政府貸款	1,800,000	2,600,000
Hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款	11,777,142	14,879,340
Rental deposits received 租金按金	2,994,044	3,331,844
Deferred income 遞延收入	13,721,954	13,819,531
Contract liabilities 合約負債	9,429,007	-
	55,635,148	52,157,359
NET CURRENT (LIABILITIES) ASSETS 淨流動負債資產	(4,734,813)	505,811
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES 總資產減流動負債	83,626,588	97,533,430
NON-CURRENT LIABILITIES 非流動負債		
Deferred income 遞延收入	40,864,666	47,359,908
Debentures 債券	170,000	180,000
	41,034,666	47,539,908
NET ASSETS 淨資產	42,591,922	49,993,522
RESERVE FUNDS 儲備金		
Accumulated surplus 累計盈餘	2,071,079	5,712,014
Building reserve 物業儲備	6,500,860	6,957,455
Programme reserve 節目儲備	17,409,446	18,582,446
HKAS Development Fund 藝術學院發展基金	4,411,834	4,515,860
Angel Fund 天使基金	79,907	79,907
HKAC Bee Fund	45,084	18,882
Investment revaluation reserve 投資重估儲備	423,712	2,476,958
	30,941,922	38,343,522
HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND 香港藝術中心信託基金	11,650,000	11,650,000
TOTAL RESERVE FUNDS 總儲備金	42,591,922	49,993,522

The financial statements on pages 4 to 58 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 2 December 2019 and are signed on its behalf by:
本財務報表於二零一九年十二月二日由香港藝術中心監督團批准及授權發出

DOMINICA YANG 楊余夏卿女士
(CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS 香港藝術中心監督團主席)

DONALD LIU 廖鐵城先生
(CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE 香港藝術中心財務委員會主席)

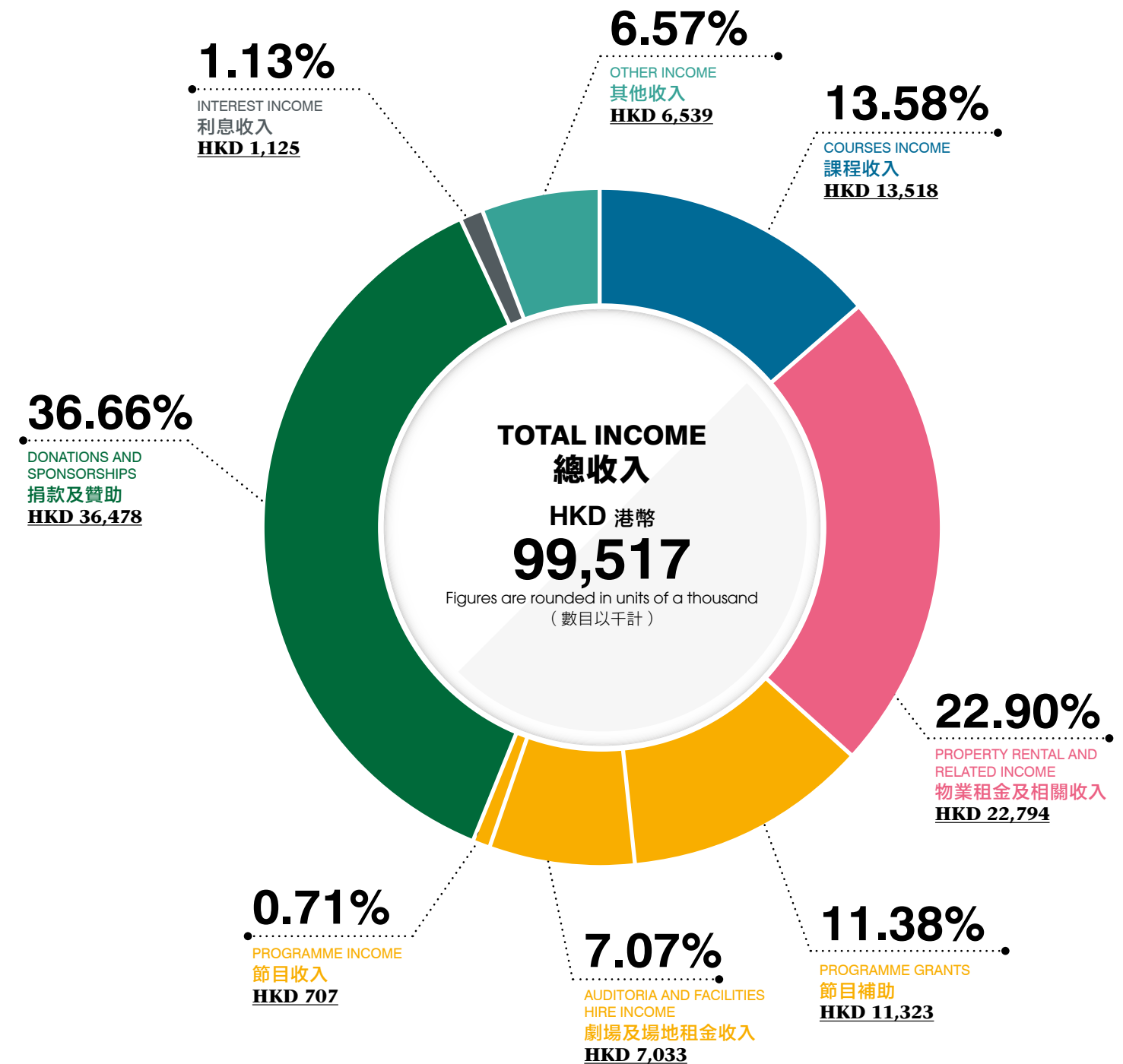
Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2019)

綜合現金流量表 (截至2019年6月30日止年度)

	2019 (HKD)	2018 (HKD)
OPERATING ACTIVITIES 經營活動		
(Deficit) surplus for the year 年度(虧損)盈餘	(7,901,802)	10,526,645
Adjustments for: 調整:		
Impairment loss allowance 減值虧損撥備	78,157	1,013,749
Depreciation on property, plant and equipment 物業、廠房及設備折舊	15,554,111	3,730,034
Dividend income from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	-	(107,405)
Dividend income from financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	(116,603)	-
Interest income 利息收入	(1,008,677)	(1,333,252)
Gain on fair value change of financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產收益	(1,047,050)	-
Loss (gain) on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備淨虧損(收益)	8,391	(78)
Loss on disposal of available-for-sale investments 處置可供出售投資的虧損	-	1,247,150
Loss on disposal of debt instruments at FVTOCI 出售以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具虧損	121,952	-
Donation of debentures 債券捐款	(10,000)	-
Grants recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income 合併損益及其他綜合收益表內確認之補助	(13,721,954)	(1,632,958)
OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL 經營資金變動前的經營現金流	(8,043,475)	13,443,885
Decrease (increase) in trade and other receivables, deposits and prepayments 貿易和其他應收款項、按金及預付款減少(增加)	4,291,265	(43,756)
(Decrease) increase in trade and other payables and accrued liabilities 貿易和其他應付賬項及應計負債(減少)增加	(1,613,643)	5,340,931
Repayment from a related party 關聯公司款項還款	-	6,697
Increase in hire charges, sponsorships and other advanced receipts 場地租賃、贊助及其他預收款增加	5,336,320	3,582,673
Decrease in contract assets 合約資產減少	409,979	-
Increase in contract liabilities 合約負債增加	990,489	-
(Decrease) increase in rental deposits received 租金按金(減少)增加	(337,800)	434,985
NET CASH FROM OPERATING ACTIVITIES 經營活動所得現金淨額	1,033,135	22,765,415
INVESTING ACTIVITIES 投資活動		
Proceeds on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備所得款項	-	600
Proceeds on disposal of available-for-sale investments 處置可供出售投資所得款項	-	20,222,065
Proceeds on disposal of debt instruments at FVTOCI 出售以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具所得款項	3,067,527	-
Purchase of available-for-sale investments 購買可供出售投資	-	(21,520,461)
Purchase of debt instruments at FVTOCI 購入以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具所得款項	(1,809,185)	-
Interest received 利息收入	179,620	60,921
Dividends received from available-for-sale investments 可供出售投資的股息收入	-	107,405
Dividends received from financial asset at FVTPL 以公允價值計量且其變動計入損益已收利息	116,603	-
Purchase of property, plant and equipment 添置物業、廠房及設備	(6,729,326)	(20,581,432)
Placement of short term bank deposits with original maturity over 3 months 存入短期銀行存款	(3,640,425)	(3,617,676)
Withdrawal of short term bank deposits with original maturity over 3 months 提取短期銀行存款	3,629,163	-
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金之補助	7,129,135	15,220,740
Other grants received 其他已收取之補助	-	265,030
NET CASH FROM (USED IN) INVESTING ACTIVITIES 投資活動所得(所用)現金淨額	1,943,112	(9,842,808)
CASH USED IN FINANCING ACTIVITY 融資活動所用現金		
Repayment of Government loans 償還政府貸款	(800,000)	(800,000)
NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 淨額現金及現金等價物增加	2,176,247	12,122,607
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE BEGINNING OF THE YEAR 年初現金及現金等價物	23,828,367	11,705,760
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH 年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金	26,004,614	23,828,367

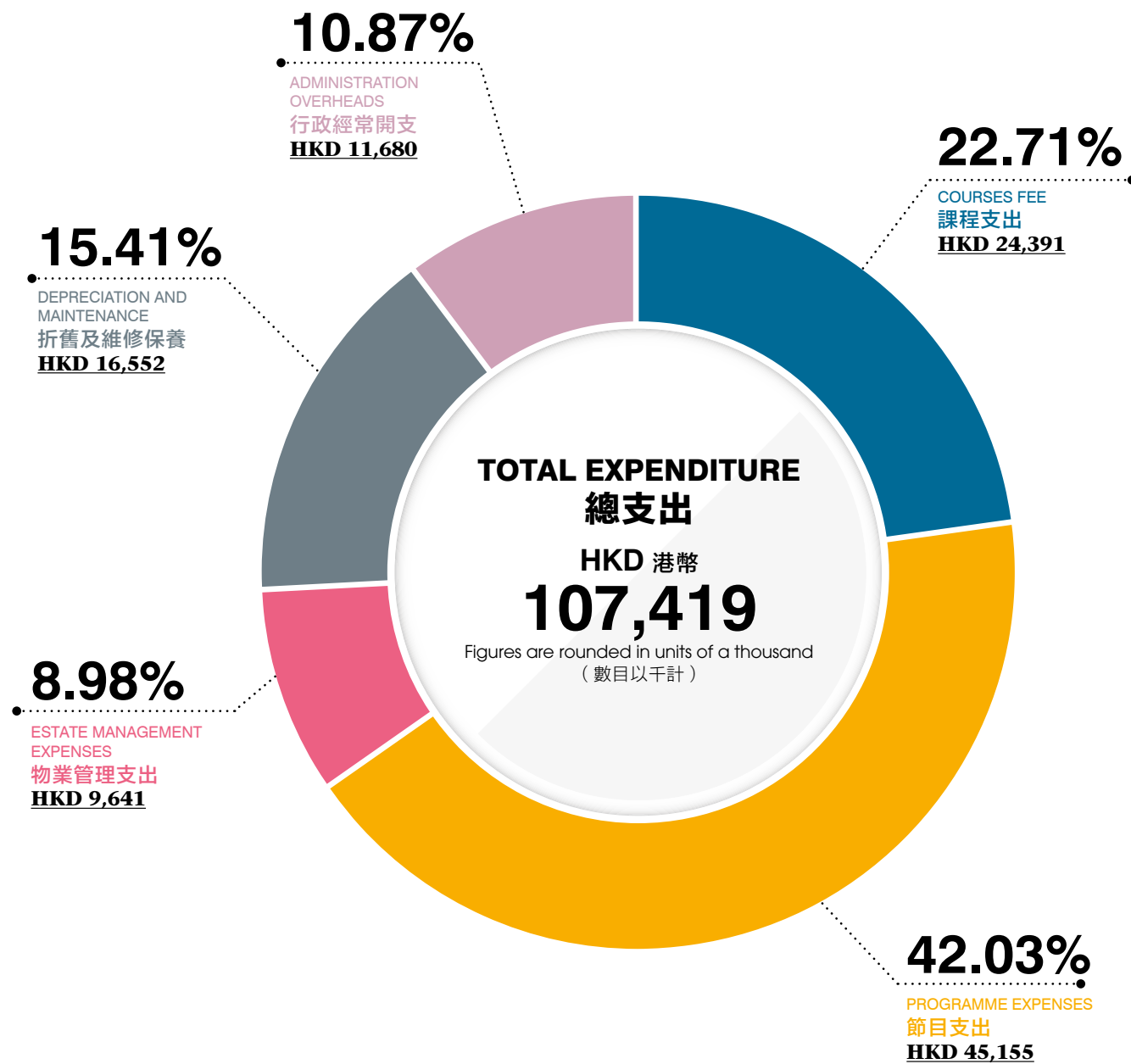
Distribution of Total Income (for the year ended 30 June 2019)

總收入分佈 (截至2019年6月30日止年度)



Distribution of Total Expenditure (for the year ended 30 June 2019)

總支出分佈 (截至2019年6月30日止年度)



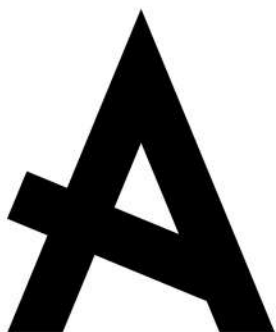
PUBLISHER
Hong Kong Arts Centre
FIRST PUBLISHED
2020

出版
香港藝術中心
版次
2020年第一版

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.

版權所有，未經作者、藝術家及出版機構許可，不得翻印、節錄或以任何電子、機械工具影印、攝影或轉載。

**Hong
Kong
Arts
Centre**



Find Hong Kong Arts Centre on



Hong Kong Arts Centre
2 Harbour Road,
Wan Chai, Hong Kong

www.hkac.org.hk
+852 2582 0200